

# 新加坡 华族文化中心 年报

2022

2023

SINGAPORE  
CHINESE  
CULTURAL  
CENTRE  
Annual Report

无限精彩 展望未来  
TAKE FLIGHT



## 愿景 VISION

多元种族 · 和谐社会  
华族文化 · 本土丰彩

A vibrant Singapore Chinese culture,  
rooted in a cohesive, multi-racial society.

## 宗旨 MISSION

发展本土华族文化, 承先启后  
开展多元文化交流, 促进社会和谐。

Nurture Singapore Chinese culture and  
enhance social harmony.

# 目录 CONTENTS

## 01

主席献词  
CHAIRMAN'S MESSAGE

P.03

## 02

总裁献词  
CEO'S MESSAGE

P.05

## 03

赞助人和董事会  
PATRON & BOARD OF  
DIRECTORS

P.07

## 04

董事委员会  
BOARD COMMITTEES

P.10

## 05

我们的捐献者  
OUR DONORS

P.11

## 06

组织结构  
ORGANISATION STRUCTURE

P.13

## 07

亮点纷呈  
ACHIEVEMENTS

P.14

## 08

活动亮点  
PROGRAMME HIGHLIGHTS

P.21

## 09

活动一览  
EVENTS AT A GLANCE

P.51

## 10

财务摘要  
FINANCIAL HIGHLIGHTS

P.56

## 11

机构信息  
CORPORATE INFORMATION

P.58

## 12

公司治理  
CORPORATE GOVERNANCE

P.60



新加坡华族文化中心

SINGAPORE CHINESE CULTURAL CENTRE



无限精彩 展望未来

TAKE FLIGHT



我很荣幸在 2022 年 10 月从首任主席蔡天宝先生手中接棒，担任新加坡华族文化中心主席一职。中心自开幕以来在各方面取得了骄人的成绩，令人感到欣慰。我很感激有机会带领中心步入下一个成长阶段，也由衷感谢蔡主席与前任董事会为中心打下良好基础，我们才能继续发扬本土华族文化。

中心在去年欢庆开幕五周年，与此同时，防疫措施也逐渐放宽，让我们在新常态下恢复更多实体活动。中心的旗舰文化节“华彩 2022”推出了 14 项跨文化、跨形式和跨时代的精彩节目，共吸引三万名公众参加实体活动，观看线上节目的人数则高达 16 万。我们的大型华语流行音乐演唱会“Sing·浪”也吸引了近 6,500 名公众到新加坡室内体育馆一睹歌手的风采，同时也为中心的周年庆祝活动拉下帷幕。

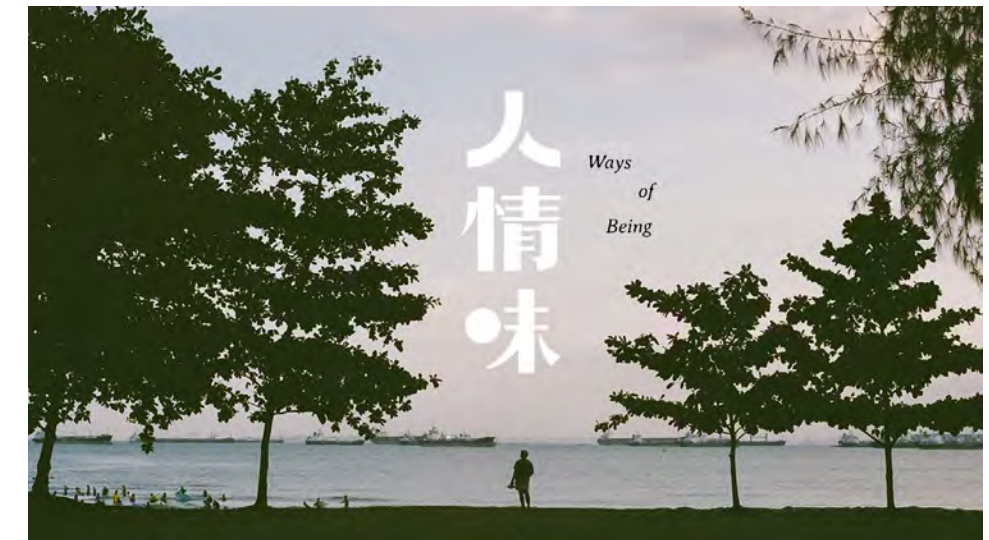


“Sing·浪 2022”演唱会由中心艺术住户南华潮剧社与多位表演者掀开序幕  
Sing·浪 concert opening act featured performers with SCCC's arts tenant  
Nam Hwa Opera

董事会配合五周年庆发起了筹款活动，并成功筹得 500 万元。感谢各位捐款者慷慨解囊。善款将让我们继续为公众提供免费或只征收象征性费用的艺术、文化和教育节目。

我们一直与本地艺术和文化伙伴合作，今年共联合主办了超过 30 个节目和原创作品，如陈国华的《e 米距离》音乐会、由鼎艺团制作的《楚霸王》和回响吹打团制作的《一人一半》演唱会。“华彩 2022”也呈献了一场中心与新加坡宗乡会馆联合总会携手主办的《会馆精粹展》展览，让公众有机会一窥本地 16 个宗乡会馆的 80 多幅画作。中心还为本地艺术团体的 30 个活动免费提供场地，如中华美术研究会、啸涛篆刻书画会和新加坡合唱团。我们期待与伙伴进一步深化关系。

尽管疫情使实体活动暂停，但我们保持乐观，把资源投向策划线上节目。我们从常设展《新加坡华人探索本土华族文化》出发，推出了《人情味》视频系列，探讨华人珍视的 10 个价值观，至今观看次数已超过 100 万。我们还将这些线上内容分享到新的平台，如新加坡航空公司的机上娱乐系统，让海外观众也能观看。此外，我们很高兴能与新加坡科学馆合作，推出《烹饪现场调查》视频系列，探索本地小贩美食背后的科学原理。



《人情味》视频系列聚焦如爱、忠、俭等价值观  
Ways of Being video series featured values such as love, loyalty and thrift



《烹饪现场调查》视频系列通过科学探讨本地小贩美食  
Food CSI video series explores hawker dishes through science

我们度过了充实的五年。接下来，我们会利用《新加坡华人》常设展的内容，将中心打造成本地的华族文化枢纽。中心去年宣布成立的研究小组，将与文化机构和学术界密切合作，以艺术、流行文化、文学和其他关键领域为主题，记录本土华族文化的发展。小组所开发的线上知识库，计划于 2024 年中旬上线。

我们期待您持续支持中心的发展，与我们迈向未来。

**吴绍均**

新加坡华族文化中心主席

I am honoured to take over the role of Chairman from Founding Chairman Mr Chua Thian Poh in October 2022. It is heartening to see SCCC grow through the years to where it is today and I am humbled to be able to lead the organisation in its next phase of growth. This is made possible by the good foundation laid by our past Boards, and I thank Mr Chua as well as all Directors for their contributions.

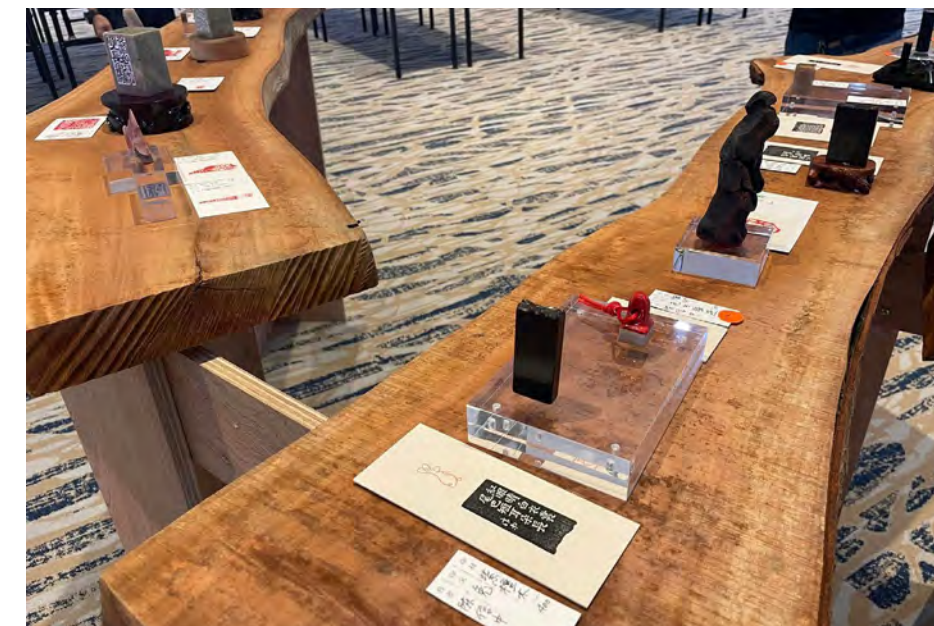
SCCC celebrated its 5th anniversary in 2022. Fortunately, we saw the easing of COVID-19 measures and were able to resume our signature events in full-fledged physical formats. *Cultural Extravaganza*, our annual signature festival, offered 14 cross-cultural, cross-disciplinary and cross-generational programmes, attracting 30,000 visitors to SCCC and 160,000 online views. Our Mandopop concert, *Sing• 浪*, wrapped up our year-long anniversary celebrations with nearly 6,500 attendees at the Singapore Indoor Stadium.

The Board embarked on a fundraising campaign in conjunction with the 5th anniversary and managed to achieve our target of \$5 million. We thank our donors for their unwavering support. These funds will further our mission to provide arts, cultural and educational programmes for free or at a nominal fee for the public.

We have also worked with partners from the local arts and cultural sector to co-organise more than 30 events and original productions such as *Mark Chan's Email and Eternity*, *The Warlords* produced by Ding Yi Music Company and *A Soulful Night by Reverberance*. The *Treasures of the Clans* exhibition, co-organised by SCCC and the Singapore Federation of Chinese Clan Associations featured more than 80 paintings from 16 clan associations in Singapore. We have also provided venue support for 30 events organised by local arts groups such as The Society of Chinese Artists, Siaw-Tao Chinese Seal-Carving Calligraphy & Painting Society and the Choral Association (Singapore). We look forward to deepening such meaningful relationships with our strategic partners.



《会馆精粹展》由中心与新加坡宗乡会馆联合总会联合主办  
SCCC co-organised *Treasures of the Clans* exhibition with Singapore Federation of Chinese Clan Associations



中心是《蕙风》嘯涛 52 周年特展的场地伙伴  
SCCC was the venue partner for Siaw-Tao 52nd Anniversary Exhibition: *A Breeze of Orchids* 蕙风

While COVID-19 brought physical events to a standstill, we remained resilient and devoted resources to expand and curate our library of online content. Branching out from our permanent exhibition *SINGAPO 人*, we launched *Ways of Being*, a video series focusing on 10 values treasured by the Chinese. It has achieved more than 1 million views across our online platforms till date. Our online content was also featured on new platforms such as the Singapore Airlines inflight entertainment system to reach out to international audiences. We were delighted to collaborate with new partners such as Science Centre Singapore to create the *Food CSI* video series which investigates the science behind our popular hawker dishes.

This has been a milestone year for us and I am heartened to see the organisation grow to where it is today. As we journey ahead, our next phase is to further strengthen SCCC as a knowledge hub by building on our existing content in the *SINGAPO 人* exhibition. We have set up a research unit to document the development of local Chinese culture through arts, popular culture, literature and other key areas. The team will be working closely with key cultural entities and academics to develop an online repository which will be made available in mid-2024.

We look forward to your continued support to bring SCCC to greater heights.

**Ng Siew Quan**  
Chairman  
Singapore Chinese Cultural Centre

五彩缤纷 无限可能

# Celebrating Five Vibrant Years of Being at the Forefront of Local Chinese Culture

新加坡华族文化中心去年欢庆开幕五周年，我很感谢艺术和文化伙伴不断给予支持。随着我们进入后疫情的新常态，中心的活动逐渐以实体形式回归，让周年庆更具意义。

我们的年度旗舰节目“华彩”文化节和“锐·MIX”青年文化节在疫情后重新把人潮带回中心。我们主办的大型华语流行音乐演唱会《Sing·浪》汇聚了资深和新晋的本地歌手同台演唱，为中心的五周年庆划上完美句号。

此外，在今年的农历新年，中心和新加坡宗乡会馆联合总会联合主办的《新春团拜2023》也邀来本地华社代表，相聚迎兔年。

为了继续让年轻人了解新加坡华人的新年庆祝方式，我们重新推出了《节日“新”发现》微网站，该网站的设计灵感来自中心天台花园的《兔gether》装置艺术展。同时，我们也邀请本地歌手李安和金文明，通过《我们是……》音乐视频以他们的视角诠释本土华族文化。这两个项目在2023年 MARKies Awards 中分别夺得一金一银。

中心五年来不断推出创新节目，其中许多节目也获得认可。我们的常设展《新加坡华人》于2月荣获“DFA 亚洲最具影响力设计奖”金奖。另外，中心的首部委约短片《一辆脚车两个轮》在“华彩2022”独家上映后，于2023年获选在威尼斯、巴厘岛、首尔和东京国际电影节放映。

在中心的“艺·有空”计划下，我们利用中心的空间，让本地艺术家展示他们的作品。这就包括王士佳的《甜蜜的小日子·红龟粿女孩》展览和许光荣的《没马跑·许光荣的方言插画》展览。我们也将这些展览带到仁慈社区医院和仁慈疗养院展出。



约 700 名来宾出席《新春团拜 2023》一起迎接兔年  
About 700 guests ushered in the Year of the Rabbit at Spring Reception 2023

我们认为应该从小培养人们对本土华族文化的兴趣。通过《新加坡华人》常设展，我们的教育团队为各年龄层的学生提供导览和学校假期活动。去年，超过 7,000 名学生参加了我们的导览和工作坊，认识本地美食、音乐、节日和习俗。我们推出以美食与方言文化为主的巡回展，将它们带到学校、商场和图书馆等地点让公众在中心以外的场所接触华族文化。我们的线上视频系列也是家长和老师传承华族文化的一种资源。

我们将继续丰富中心的节目，成为一个发扬本土华族文化的机构。我希望华社和艺术伙伴能持续支持中心的工作，与我们在推广华族文化的路上一同探索无限可能。

**刘思伟**  
新加坡华族文化中心总裁

SCCC marked its 5th anniversary last year and I am heartened by the continuous support from our arts and cultural partners. As we moved into the post-pandemic new normal, the celebrations were made more meaningful with the return of our onsite events.

Our annual signature programmes such as Cultural Extravaganza and youth festival *RE•MIX* enabled us to collaborate with the arts and cultural community to showcase our unique local Chinese culture. Our 5th anniversary finale event was the large-scale Mandopop concert *Sing• 浪* attended by nearly 6,500 patrons. It brought local veteran and budding musicians, and traditional arts groups, on the same stage at the Singapore Indoor Stadium.

We were delighted to welcome key members of the local Chinese community to usher in the Year of the Rabbit at *Spring Reception 2023* jointly organised by SCCC and Singapore Federation of Chinese Clan Associations. As part of our Chinese New Year offerings, we launched *Tugether*, a rabbit-themed art installation at the Roof Garden. We also invited singers Annette Lee and Benjamin Kheng to give their take on local Chinese culture through an original music video *We Are....* These two projects went on to win a gold and a silver award at the Marketing Interactive MARKies Awards 2023.

Our other endeavours to produce high quality content have also received recognition. For instance, in February, our *SINGAPO 人* exhibition received a gold award by Design for Asia (DFA) under the “Service and Experience Design” category.

Our commissioned short film *Aunt Lotus & Her Dream Bicycle* which premiered at *Cultural Extravaganza 2022*, has been selected for screening at international film festivals in Venice, Bali, Seoul and Tokyo.



《一辆脚车两个轮》获选参加多个国际电影节  
*Aunt Lotus & Her Dream Bicycle* selected to screen at international film festivals

We also hope to support more local artists in their endeavours. Under our Artspace@SCCC scheme, we have showcased the works of young artists such as Wang Shijia in her *Life is Sweet: Ang Ku Kueh Girl* exhibition and Koh Kuan Eng in his *Boh Beh Zao: Dialect Illustrations* exhibition. These exhibitions later travelled to other external venues like Ren Ci Community Hospital and Ren Ci Nursing Homes.



《甜蜜的小日子 · 红龟粿女孩》展览  
*Life is Sweet: Ang Ku Kueh Girl* Exhibition

We believe it is important to cultivate youths' interest and appreciation for our local Chinese culture. Using the *SINGAPO 人* exhibition, our Education team has conducted guided tours and school holidays programmes for students of all ages. More than 7,000 have participated in programmes that feature local Chinese food, music, festivals and practices. We have developed travelling exhibitions showcasing our local food and dialect cultures and brought them to schools, malls and libraries. Our online video series also serve as educational resources for both parents and teachers.



学生参与学校假期活动  
*Students taking part in our school holiday programmes*

In the coming years, we aim to continue enriching our programmes and become a leading advocate for local Chinese culture. We hope to have the continued support of the Chinese community as we embark on this exciting journey ahead.

**Low Sze Wee**

Chief Executive Officer  
Singapore Chinese Cultural Centre

赞助人

PATRON



李显龙  
Lee Hsien Loong  
新加坡总理  
Prime Minister of Singapore

创始主席

FOUNDING CHAIRMAN



蔡天宝  
Chua Thian Poh  
和美置地有限公司主席兼总裁  
Chairman & CEO, Ho Bee Land Limited

董事会

BOARD OF DIRECTORS



主席  
Chairman  
吴绍均  
Ng Siew Quan  
普华永道新加坡亚太区 私营及初创企业服务部 主管合伙人  
Asia Pacific Leader, Entrepreneurial and Private Businesses  
PricewaterhouseCoopers Risk Services Pte Ltd



名誉财政  
Honorary Treasurer  
陈精毅  
Tan Cheng Gay  
昂国企业有限公司主席兼总裁  
Chairman & Chief Executive, EnGro Corporation Ltd

董事会  
BOARD OF DIRECTORS



**陈松兴**  
**Daniel Chan Choong Seng**  
DCG 资本私人有限公司创始人兼董事总经理  
Founder & Managing Director, DCG Capital Pte Ltd



**吴绍兴**  
**Shaun Goh Shiao Sing**  
文化、社区及青年部社区关系与联系司司长  
Senior Director, Community Relations & Engagement Division, Ministry of Culture, Community and Youth



**吴新迪**  
**Goh Sin Teck**  
《联合早报》总编辑 华文媒体集团  
Editor, Lianhe Zaobao Chinese Media Group



**王梅凤**  
**Heng Boey Hong**  
教育部课程规划与发展司母语处司长  
Director, Mother Tongue Languages Branch, Curriculum Planning and Development Division, Ministry of Education



**梁善源**  
**William Leong Sin Yuen**  
梁潤之父子实业私人有限公司执行董事  
Executive Director, Leung Yun Chee & Sons Realty Pte Ltd



**林福星**  
**Lim Hock Chee**  
昇崧集团总裁  
Chief Executive Officer, Sheng Siong Group Ltd



**刘荣忠**  
**Low Eng Teong**  
国家艺术理事会理事长  
Chief Executive Officer, National Arts Council



**庞琳**  
**Pang Lim**  
口福集团总裁  
Chief Executive Officer, Koufu Pte Ltd



**陈子宇**  
**Alvin Tan Tze Ee**  
新加坡国家文物局副局长（政策与社区）  
Deputy Chief Executive, Policy & Community, National Heritage Board



**陈慧敏**  
**Joy Tan Whei Mien**  
王律师事务所合伙人  
Partner, WongPartnership LLP



**谭乐琼**  
**Tham Loke Kheng**  
新传媒总裁  
Chief Executive Officer, Mediacorp Pte Ltd



**卓荣能**  
**Jimmy Toh Yong Leng**  
人民协会总执行理事长  
Chief Executive Director, People's Association



**周兆呈博士**  
**Dr Zhou Zhaocheng**  
海底捞国际控股首席战略官  
Chief Strategy Officer, Hai Di Lao Holdings Pte Ltd



谨此向下列卸任的董事会成员致上最真诚的感谢。

# We express our sincere appreciation to the following board directors who stepped down.

卸任于2022年9月30日：  
Stepped down on 30 Sep 2022:

创始主席  
Founding Chairman

**蔡天宝**  
Chua Thian Poh  
和美置地有限公司主席兼总裁  
Chairman & CEO, Ho Bee Land Limited  
Appointed on 10 Apr 2013

副主席  
Vice Chairman

**钟声坚**  
Zhong Sheng Jian  
仁恒置地集团 主席兼总裁  
Chairman & CEO, Yanlord Land Group Limited  
Appointed on 10 Apr 2013

**方百成**  
Perng Peck Seng  
新加坡福建会馆文化学院执行董事  
Executive Director, Singapore Hokkien Huay Kuan Cultural Academy  
Appointed on 18 Jul 2013

**萧作鸣**  
Seow Choke Meng  
仁慈医院主席  
Chairman, Ren Ci Hospital  
Appointed on 18 Jul 2013

**陈康威**  
Anthony Tan Kang Uei  
卫生部控股总裁  
Chief Executive Officer, MOH Holdings Pte Ltd  
Appointed on 1 Oct 2019

**陈金良**  
Paul Tan  
国家艺术理事会副理事长（进修事假）  
Deputy CEO, Planning & Corporate Development National Arts Council (On Study Leave)  
Appointed on 1 Oct 2019

卸任于2022年12月31日：  
Stepped down on 31 Dec 2022:

**林福有**  
Lim Hock Yu  
人民协会总执行理事长  
Chief Executive Director, People's Association  
Appointed on 1 Aug 2020





我们的捐献者

OUR DONORS

捐献者 (FY2022)

DONORS (FY2022)

衷心感谢下列捐献者。

Thank you to our donors.

钟声坚 Zhong Sheng Jian	Choh Tze Ming Shaun	Tay Meng Heng	Han Yunchen
觀音堂佛祖（廟） Kwan Im Thong Hood Cho Temple	Yau Chun Shin	Low Yean Lin	Koh Jee Hui
和美基金 Ho Bee Foundation	Ng Jia Wei	Zhu Disi	Tan Chay Hian
昂国企業有限公司 EnGro Corporation Limited	Cai Licun Edwin	Lim Yeng Kiat	Tan Shun Loong
新加坡中华总商会基金 Singapore Chinese Chamber of Commerce Foundation	Su Zhirong	Xing Bifang	Guan Haiying
新加坡福建会馆 Singapore Hokkien Huay Kuan	Wu Puwen	Teoh Hang Nam	Tow Joon Han
Orange Clove Catering Pte Ltd	Wang Chuanxiu	Tay Shao Xiong	Yvonne Gan
陈精毅 Tan Choo Hoon @ Tan Cheng Gay	Lee Jieqi	Sim Hui Wen	Goh Hock Guan
梁介福药业私人有限公司 Leung Kai Fook Medical Co Pte Ltd	Koh Tock Siong	Ho Shen Yuan	Donglei Xi
吴绍均 Ng Siew Quan	Chen Tong	Charlene Wan Hui Min	Lim Ka Min
李国基 Lee Kwok Kie@Patrick Lee	Cai Minxing	Justin Chin	Ong Ah Moi
高登钟表 Cortina Watch Pte Ltd	Yang Chun Yao	Huan Jiaqi	Yang Hai
	Shi Gong Qing	Chia Yimin Joan	Choong Ying Zhi
	Tang Li Jen	Lim Xi Mei	Liang Yi
	Chng Ee Hin	Zheng Li Jun	Ng Han Chong Benny
	Wu Ying Ying	Yeo Sock Hui	Pan Jinghui
	Tan Chin Hui	Wong Yong Xin Cassandra	

我们也衷心感谢为中心大楼的建设的  
所有捐款者。  
请[查阅](#)此链接以及设在中心一楼的捐款芳名录。

We also thank our past donors who had earlier contributed to the construction costs of our building. The full list of these donors may be found [here](#), and is acknowledged on the donors wall plaque at the SCCC building.

支持者

SUPPORTERS

感谢各界企业及人士对中心活动的鼎力支持。

We thank the generous in-kind contributions from supporters of SCCC’s programmes.

Eastpoint Mall	SAFRA Punggol
The Metropolis	Singapore Tourism Board
Nanyang Primary School	Unilever Singapore
OUE Downtown Gallery	Library@Chinatown
Chinatown Point	North Spring Primary School
Ren Ci Community Hospital and Ren Ci Nursing Homes	Changkat Primary School
The Atrium @ Orchard	Seng Kang Secondary School
SingPost Centre	Pasir Ris Crest Secondary School
Causeway Point	Dover Court International School
Catholic High School	Cherki
National Library Board	White Rabbit
Heartbeat@Bedok	Morgan Lewis Stamford LLC



# 07

亮点纷呈

ACHIEVEMENTS



> 2.5 mil  
250万

访客参与中心活动  
Visitors to SCCC programmes

> 90%

节目和《新加坡华人》常设展满意度  
Satisfaction with our programmes and *SINGAPO 人* exhibition

> 11 mil  
1100万

线上节目观看率  
Online viewership

27

地点  
locations

中心与新加坡航空合作，让乘客从2023年1月至3月通过机上的娱乐系统观看中心的三部视频系列。

Launched three video series on Singapore Airlines inflight entertainment system from Jan to Mar 2023.

中心在“艺术之家”计划下为现有的五位艺术住户提供行政空间。

SCCC's Arts Housing Scheme reached its full capacity with a total of five arts tenants in our building.

《新加坡华人》常设展荣获“DFA亚洲最具影响力设计奖”金奖。

*SINGAPO 人* exhibition was awarded the Gold Award by the Design for Asia (DFA) under the “Service and Experience Design” category.

安装清洁机器人、紫外线消毒机器人和智能保安机器人进行中心清洁、消毒和巡逻工作。

Deployed smart robots to help with cleaning, disinfection and security patrolling work in the building.

个巡回展展出地点

Number of locations that our exhibitions have travelled to

## 精彩活动 EVENTS

“华彩”——呈献跨文化、跨形式和跨时代节目  
*Cultural Extravaganza – celebrating cross-cultural, cross-disciplinary and cross-generational programmes*



《化蝶》受经典传说梁山伯与祝英台启发，以华族传统舞蹈动作与印度婆罗多舞重新演绎这部作品。

*Butterfly Lovers* is a new take on the classic Chinese folktale of two tragic lovers, re-imagined by infusing Chinese classical dance movements into Indian dance.



《山的迎风面》结合当代音乐、剧场和舞蹈的养分，碰撞出一场艺术旅程。

*Windward Side of the Mountain* incorporates contemporary music, theatre and dance to present an innovative site-specific experience.



《月背》以嫦娥奔月及逢蒙杀羿神话为灵感，融合了另类音乐和新谣歌曲，叙述两个年轻人的爱情故事。

*Shadow Moon* was a new interpretation of the story of Chang'e and Feng Meng, complemented by *xinyao* songs.

## 精彩活动 EVENTS

《Sing·浪》欢庆本地艺人和音乐创作  
*Sing·浪* – celebrating local artistes and music compositions



约 6,500 名观众汇聚新加坡室内体育馆，出席大型华语流行演唱会，为中心的五周年庆划上完美句号。

Nearly 6,500 attendees gathered at the Singapore Indoor Stadium for a live concert to round up our 5th anniversary celebrations.

“锐·MIX”与年轻人欢庆本土华族文化  
*RE•MIX* – celebrating local Chinese culture with youths



本届青年文化节共吸引超过一万五千人共襄盛举，参与人数是历届之冠。

The annual youth festival attracted more than 15,000 visitors, making it the best-attended edition to date.

## 扩大观众群

# REACHING OUT TO NEW AUDIENCES



中心的展览如《美食解密》、《自己人·一家人》和《甜蜜的小日子·红龟粿女孩》走入邻里图书馆、商场和校园。

Our exhibitions such as *Secret Ingredients*, *One of Us, All of Us* and *Life is Sweet: Ang Ku Kueh Girl* have travelled to libraries, malls and schools.



我们为乐龄人士、外籍劳工与其他有特殊需要的访客提供《新加坡华人》展览特别导览活动。

Special guided tours of *SINGAPO 人* exhibition were conducted for seniors, migrant workers and other visitors with special needs.

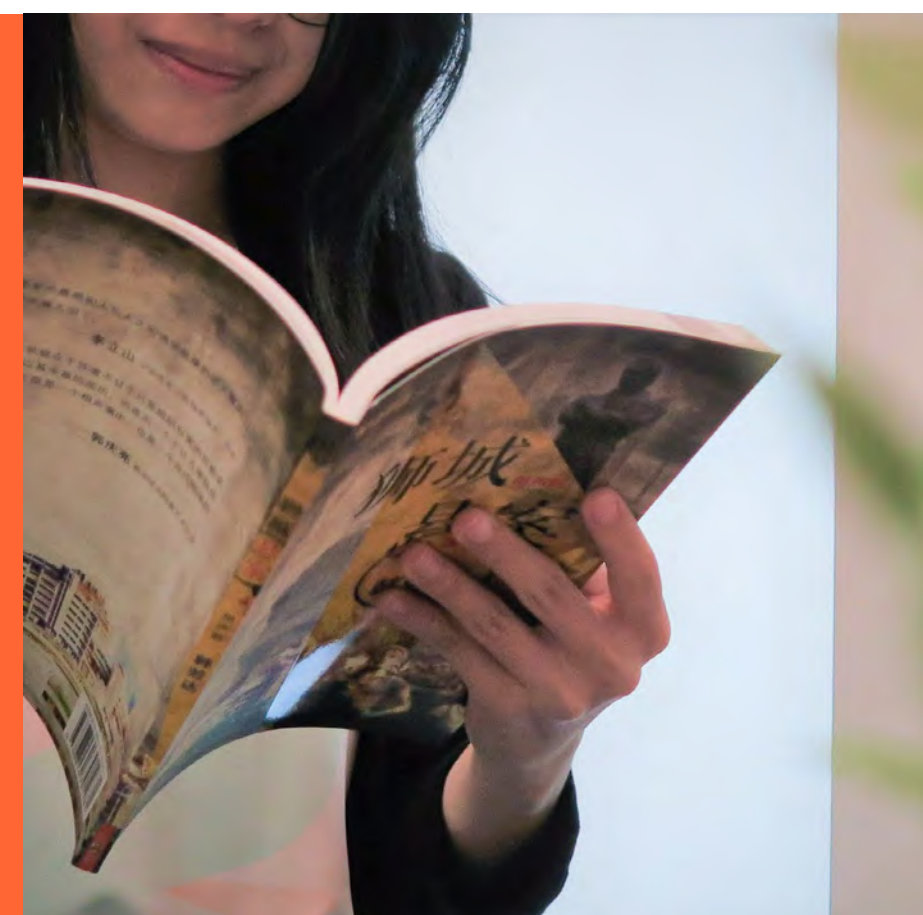
## 打造本土华族文化知识库

# BUILDING A KNOWLEDGE HUB



《节日“新”发现》是集合所有华人传统节日庆来源与习俗资料的一站式平台，其中就包括了农历新年和清明节。

*Festive Fever*, a one-stop portal was launched to introduce key local festival origins and practices, ranging from Chinese New Year to Qingming Festival.



设立研究小组，将学术研究成果通过线上知识库、刊物、纪录片等平台发表。

Established a new Research Unit to commission research-led content for channels like online encyclopaedia, publications and documentaries.



《新加坡华人》常设展通过日常语言、饮食和价值观展现独有的本土华族文化。

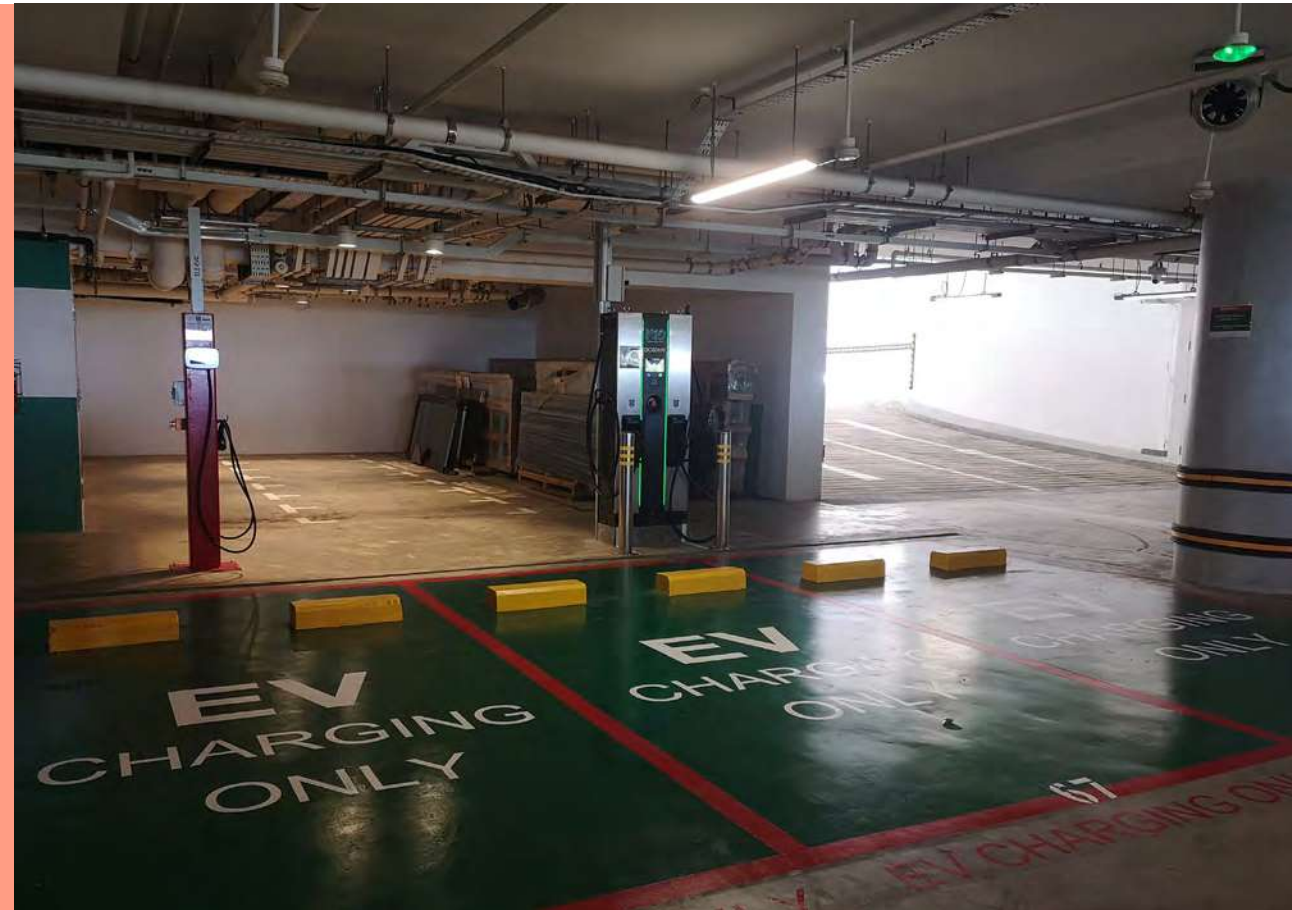
Our permanent exhibition *SINGAPORE* 人 serves as a showcase of our unique Chinese Singaporean culture through various aspects of our daily lives.



定期举办讲座会谈，也和相关伙伴合作，让学者们与大众分享本土华族文化相关的研究成果。

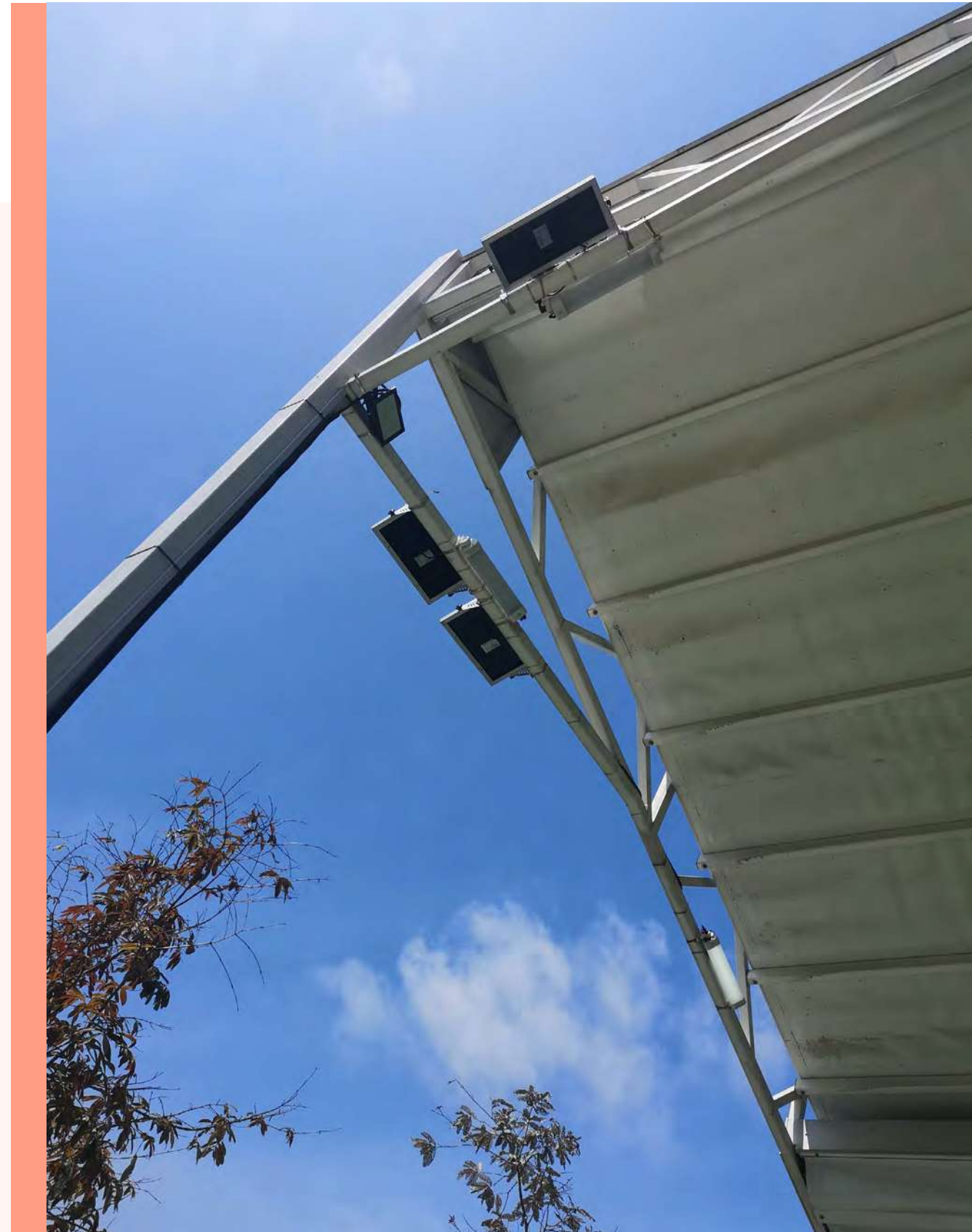
Organised public lectures regularly in collaboration with partners to provide an educational platform for experts to share their knowledge of and research in Chinese Singaporean culture.

## 可持续发展项目 SUSTAINABILITY EFFORTS



在停车场增设电动汽车充电站，为电动汽车使用者提供便利，同时支持永续发展。

Installed Electric Vehicle (EV) charging stations to cater to the needs of EV owners in the vicinity and promote sustainability.

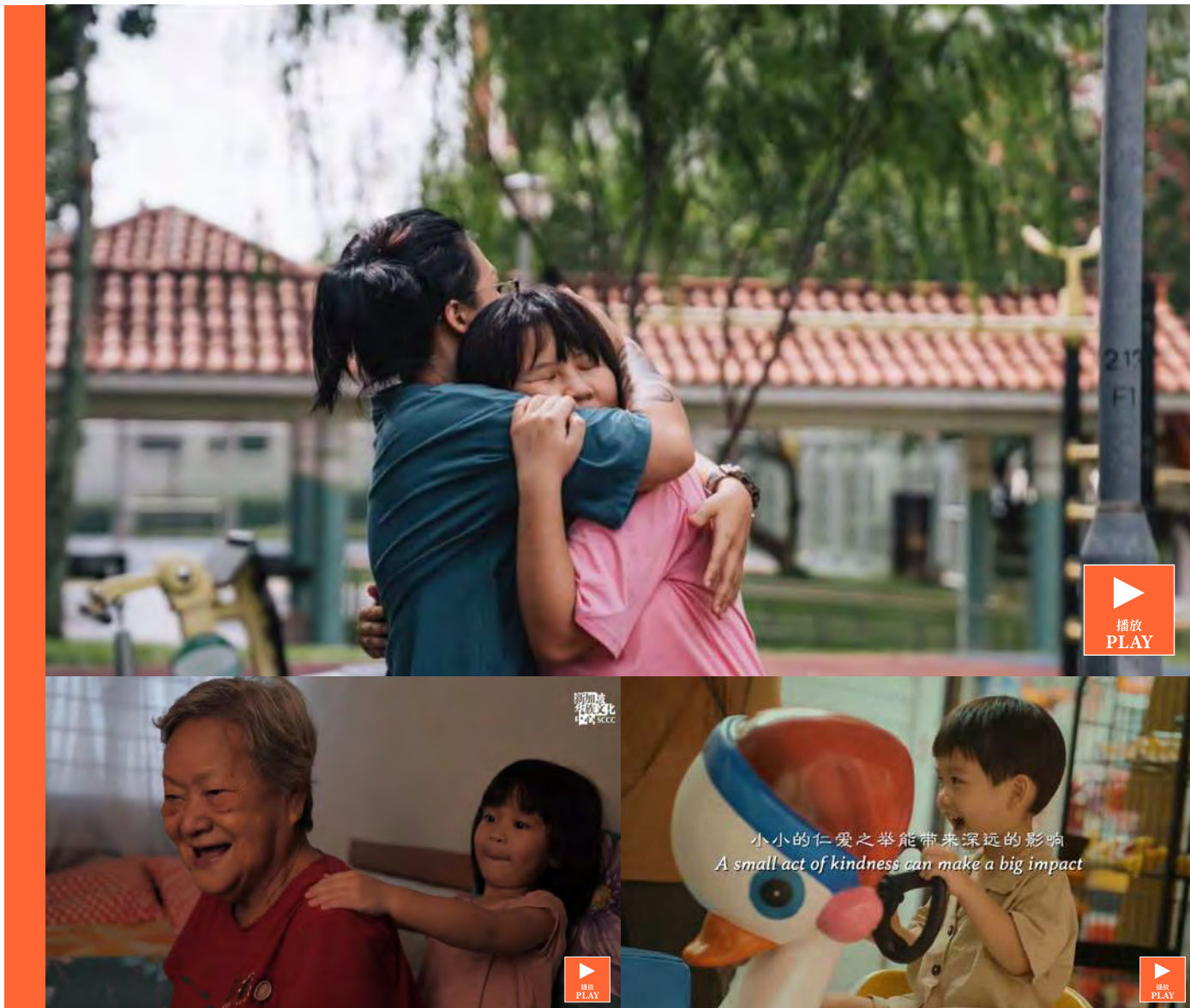


在中心的天台花园舞台安装太阳能板，为户外舞台灯光供电。

Installed solar LED panels at our Roof Garden to supply power for outdoor stage lighting.



致力于加深归属感与身份认同感

STRENGTHENING OUR SENSE OF  
BELONGING AND IDENTITY线上内容  
Online content人情味  
Ways of Being

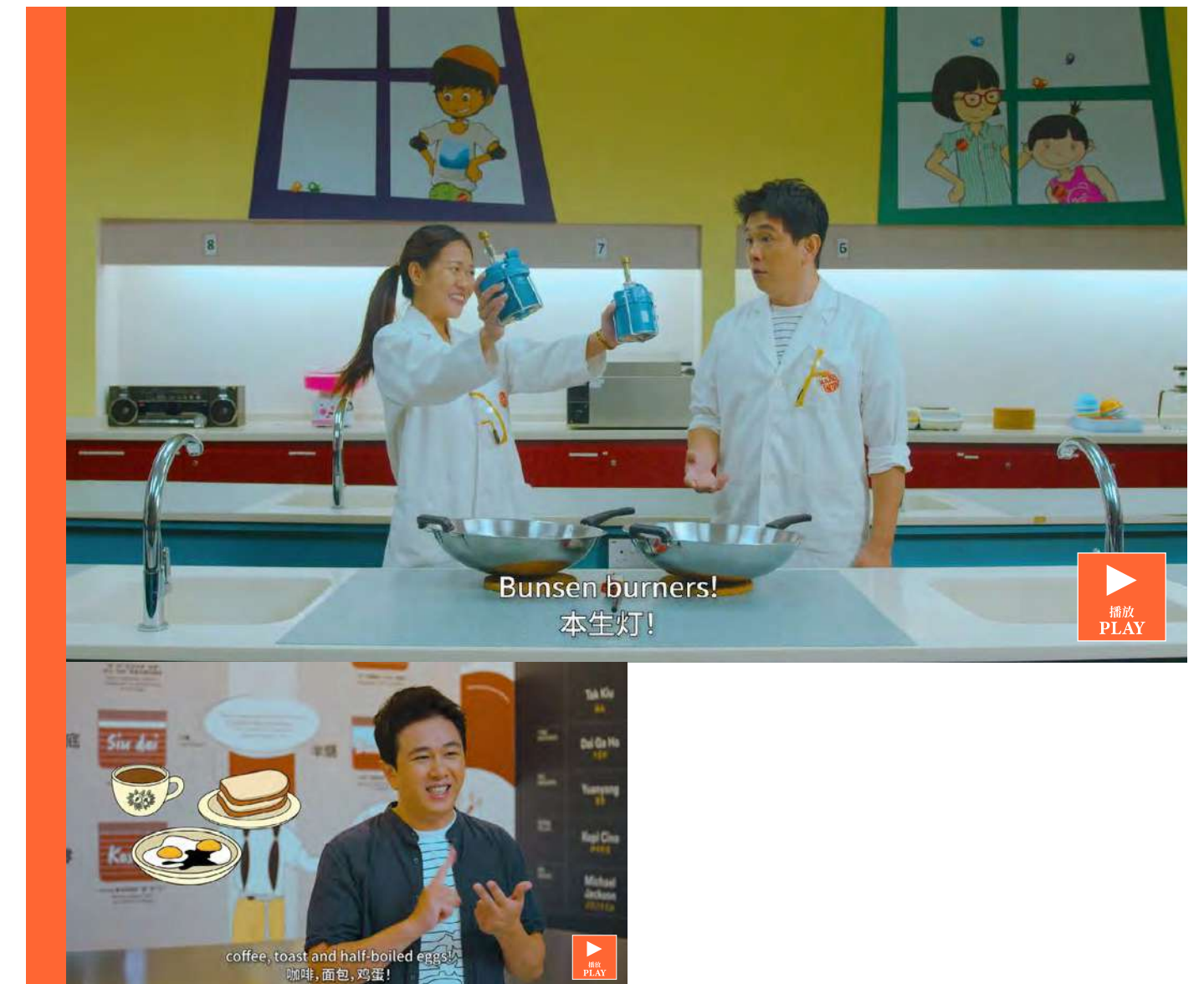
《人情味》视频系列以温馨又轻松的拍摄手法，探讨新加坡人如何在日常生活体现本地华人所珍视的 10 个价值观。点击[此链接](#)观看视频。

This heart-warming video series reflects upon 10 values cherished by the local Chinese community. Watch it [here](#).

卡其说  
Kaki Says

这个备受欢迎的视频系列继续以轻松有趣的方式介绍华人节庆。卡其这次解说的是两个比较少人知道的九皇爷诞和大伯公诞。点击[此链接](#)观看视频。

The popular series returns with Kaki introducing two lesser-known festivals - Nine Emperor Gods and Tua Pek Gong Festivals. Watch it [here](#).

烹饪现场调查  
Food CSI

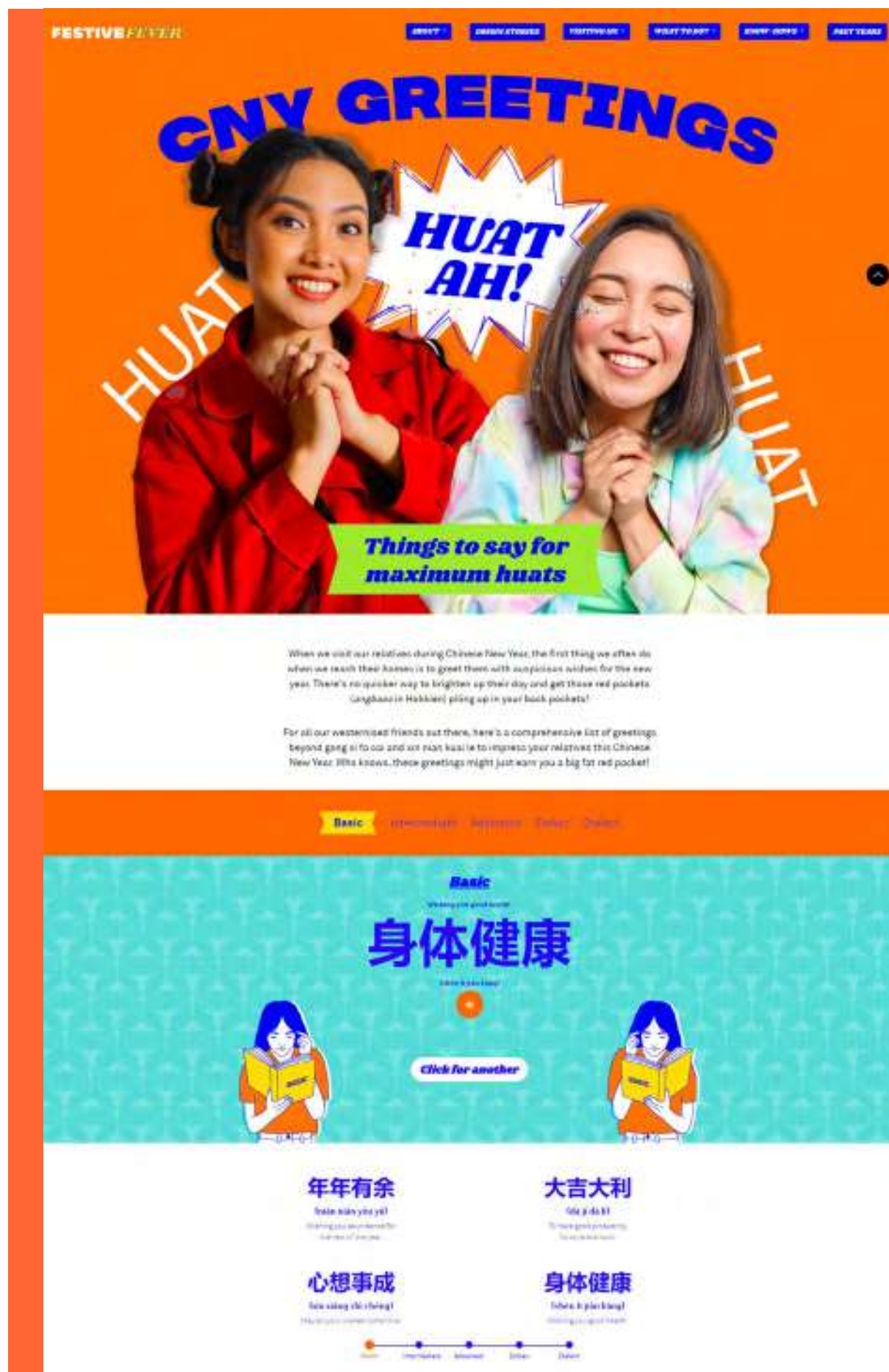
《烹饪现场调查》视频系列，通过美食，将文化与科学内容带给大家。中心与新加坡科学中心合作，探索科学实验和改变烹饪方法会对食物口感或味道产生怎么样的变化。点击[此链接](#)观看视频。

*Food CSI* features a variety of popular dishes and their history. In collaboration with Science Centre Singapore, experiments were conducted to see how taste might be affected by changes in the cooking processes. Watch it [here](#).

致力于加深归属感与身份认同感

## STRENGTHENING OUR SENSE OF BELONGING AND IDENTITY

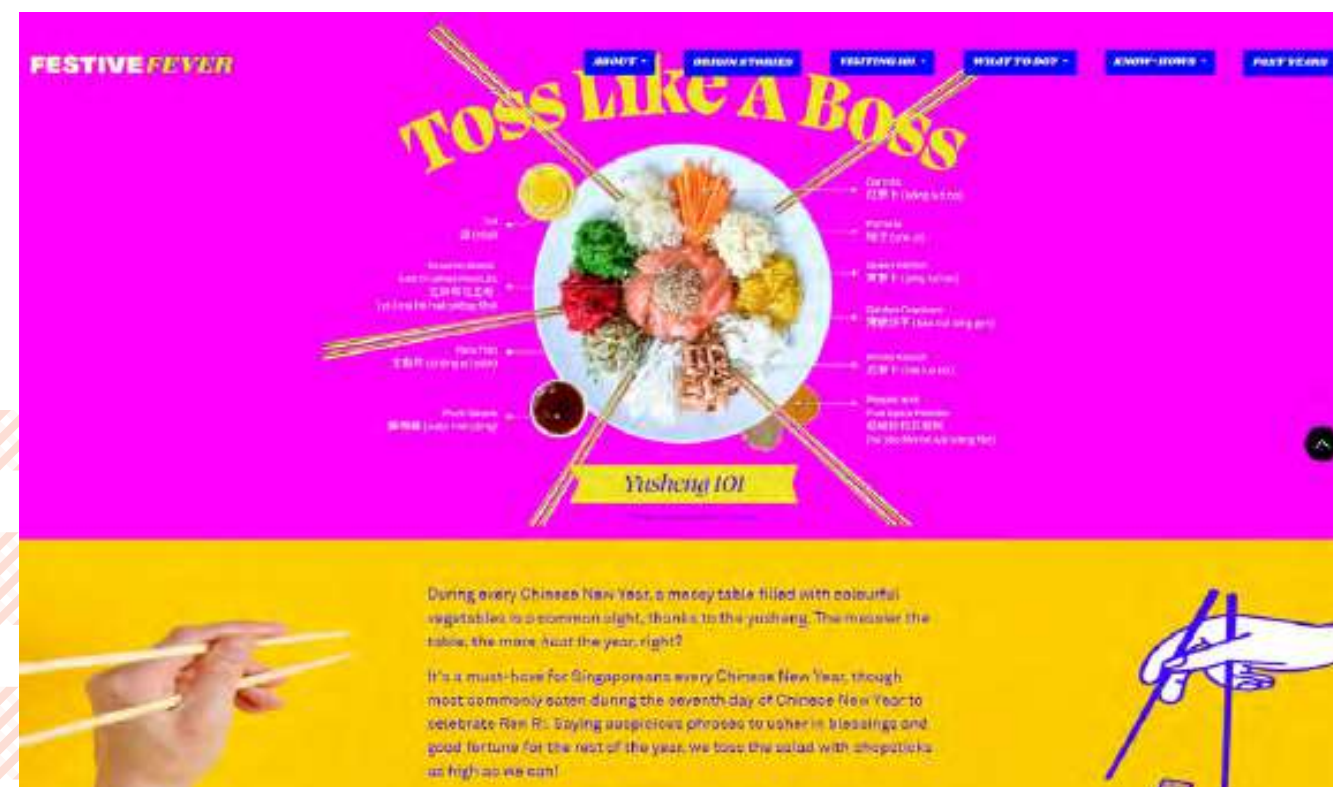
### 线上内容 Online content



### 《节日“新”发现》农历新年微网站 Festive Fever microsite

《节日“新”发现》微网站专为新加坡人提供农历新年的必知常识。我们也为新加坡华人的传统节日如清明节和端午节推出类似的微网站。点击[此链接](#)浏览微网站。

*Festive Fever* is a one-stop platform to navigate the dos and don'ts of our various traditional festivals. The all-in-one microsite started with Chinese New Year and has since expanded to include other festivals such as Qingming and Duanwu. Browse it [here](#).



### 我们是…… We Are...

我们邀请本地歌手李安和金文明，通过《我们是……》音乐视频以他们的视角诠释本土华族文化。音乐视频于1月4日推出，在三个月内观看次数高达580万。点击[此链接](#)观看视频。

We invited local artistes Annette Lee and Benjamin Kheng to share their take on being Chinese Singaporean through their *We Are...* music video. It was launched on 4 Jan and has garnered over 5.8mil views in three months. Watch it [here](#).

致力于加深归属感与身份认同感

# STRENGTHENING OUR SENSE OF BELONGING AND IDENTITY

活动与展览  
Events and Exhibitions



## 新加坡华族文化贡献奖 Singapore Chinese Cultural Contribution Award

第五届新加坡华族文化贡献奖个人奖和团体奖分别由本地知名指挥家郑朝吉博士和青少儿广播演艺组夺得。颁奖典礼于 2022 年 5 月 13 日在中心举行，并由主宾文化、社区及青年部长兼律政部第二部长唐振辉先生颁发奖项。我们一共收到 60 份提名，是历来最多提名的一届。

Renowned conductor Dr Tay Teow Kiat and Young People's Performing Arts Ensemble were the individual and organisation recipients of the 5th Singapore Chinese Cultural Contribution Awards. Minister for Culture, Community & Youth and Second Minister for Law Mr Edwin Tong presented the award at SCCC on 13 May 2022. We received 60 nominations, the highest number of nominations over the past five editions.

致力于加深归属感与身份认同感

## STRENGTHENING OUR SENSE OF BELONGING AND IDENTITY

### 活动与展览 Events and Exhibitions



#### 学校假期活动 School Holiday Programmes

中心精心策划的学校假期活动，让孩子与家长通过问答游戏及手工等有趣活动认识新加坡华族文化。

SCCC developed several school holiday programmes for parents and their children. They learnt about Chinese Singaporean culture through engaging activities such as interactive quizzes and craftwork.



#### 教师导览活动 Tours for Educators

教师导览活动在学校假期举行，除了《新加坡华人》常设展导览活动，教师也能获知中心提供的教学素材与活动，为他们的学生策划课程。

Tours for educators, conducted during school holidays, included a visit to the *SINGAPOREAN* exhibition, applications for classroom teaching and sharing of SCCC's learning resources and programmes.

致力于加深归属感与身份认同感

## STRENGTHENING OUR SENSE OF BELONGING AND IDENTITY

### 活动与展览 Events and Exhibitions



#### 儿歌新唱计划 3 The Nursery Rhymes Project 3

由中心与实践剧场联合呈献的《儿歌新唱计划 3》重新演绎 12 首经典华语儿歌，结合本地知名插画师李高丰（阿果）为歌曲量身打造的水彩画作，共同打造全新的《儿歌新唱计划 3：我们的儿歌唱故事》音乐专辑和《儿歌新唱计划 3：我们的儿歌画故事》歌词绘本。

Jointly presented with The Theatre Practice, the third instalment of *The Nursery Rhymes Project* featured 12 Mandarin nursery rhymes. Adding local flavour to the imaginative wonders of nursery rhymes, the project included a brand-new illustrated lyric book by popular Singaporean illustrator Lee Kow Fong (Ah Guo).



(图：牛车水)  
(Photo: Chinatown Singapore)

#### 《自己人 · 一家人》巡回展 *One of Us, All of Us* Travelling Exhibition

备受欢迎的《自己人 · 一家人》巡回展在牛车水商联会主办的牛车水“五脚基节”展出，于 3 月 11 日至 19 日吸引了 1 万 2 千名访客。

Our popular *One of Us, All of Us* exhibition on local dialect culture was featured at Chinatown's Five-Footway Festival organised by the Chinatown Business Association. The exhibition attracted 12,000 visitors from 11 to 19 Mar.



#### 《美食解密》巡回展 *Secret Ingredients* Travelling Exhibition

《美食解密》巡回展首次走入国际学校，于新加坡多佛国际学校展出。特展不仅获得学生的好评，也登上学校网站。

The all-time favourite *Secret Ingredients* travelling exhibition was displayed for the first time at an international school (Dover Court International School). The exhibition was well-received and featured on the school's website.

“ I think this is a really engaging experience for all the students to learn about the heritage of Chinese food in Singapore. ”

致力于加深归属感与身份认同感

## STRENGTHENING OUR SENSE OF BELONGING AND IDENTITY

### 社会活动 Community Events



### 第 16 届爱国歌曲大家唱 16th National Day Sing-along

约 1,200 名观众出席在大巴窑建屋发展局中心广场举行的第 16 届《爱国歌曲大家唱》。主宾教育部兼人力部政务部长颜晓芳女士莅临现场，参与演出的包括本地歌手张祚恩、王顺达、阿 Win 和 Idah。

About 1,200 participants gathered at Toa Payoh HDB Hub Square Mall for the 16th *National Day Sing-Along*. The event was graced by Ms Gan Siow Huang, Minister of State, Ministry of Education and Ministry of Manpower. Singers included Zuo En, Yutaki Ong, Irwin and Idah.

致力于加深归属感与身份认同感

## STRENGTHENING OUR SENSE OF BELONGING AND IDENTITY

### 社会活动 Community Events

#### 学术讲座 Public lectures

中心定期举办讲座会谈，让学者们与大众分享本土华族文化相关知识和研究成果。

SCCC organised public lectures regularly to provide an educational platform for experts to share their knowledge of and research in Chinese Singaporean culture.

中心首次与中国文化中心合作，联合主办讲座《古典诗文话星洲 · 名诗妙联游神州》。主讲者柯木林先生和李良义教授透过古典诗文的视角认识新中两地。315 名观众出席实体讲座，线上讲座观看数为 7,400。

We had our first collaboration with China Cultural Centre with the launch of the *Sino-Selat Stories* lecture series. Speakers Mr Kua Bak Lim and Professor Li Liangyi shared the beauty of Singapore and Chinese landscapes through poetry and couplets. There were 315 onsite attendees and 7,400 online viewers.



中心和耶鲁—新加坡国大学院联合推出《何谓新加坡华人？》讲座，第一场讲座的主讲人是王赓武教授。143 名观众出席实体讲座，线上讲座观看数为 392。

Together with Yale-NUS (National University of Singapore), SCCC jointly presented *What it Means to be Ethnically Chinese in Singapore?* lecture series. The speaker of the inaugural session is Professor Wang Gungwu. The talk was attended by 143 onsite participants and 392 online viewers.

致力于加深归属感与身份认同感

## STRENGTHENING OUR SENSE OF BELONGING AND IDENTITY

### 社会活动 Community Events



### 新春团拜 2023 Spring Reception 2023

约 700 位嘉宾在中心和新加坡宗乡会馆联合总会携手举办的《新春团拜 2023》齐聚一堂，与主宾文化、社区及青年部长兼律政部第二部长唐振辉先生一同迎接兔年的到来。

Jointly presented by SCCC and Singapore Federation of Chinese Clan Associations, about 700 representatives from the local Chinese community gathered at SCCC on the third day of Chinese New Year to usher in the Year of the Rabbit with Guest-of-Honour, Minister for Culture, Community and Youth and Second Minister for Law Mr Edwin Tong.

### 春到河畔 2023 新加坡派 River HongBao Singapore Talent Night 2023

由中心和春到河畔联合呈献的《春到河畔 2023 - 新加坡派》结合多名艺人、本地歌手及表演团体携手打造新春特备节目。

Co-presented by SCCC and River HongBao 2023, *Singapore Talent Night* featured an array of traditional and modern performances by local artistes and cultural groups.



致力于加深归属感与身份认同感

## STRENGTHENING OUR SENSE OF BELONGING AND IDENTITY

### 社会活动 Community Events

#### 为年长人士客制活动 Programmes for seniors

中心为年长人士主办《“舌尖上的回忆”之旅》工作坊，让他们更能体会生活在新加坡多元种族的社会与加深归属感。我们也与国家艺术理事会联合主办《说出你的故事，讲讲你的回忆》，借此培养年长者的艺术鉴赏能力。参与者也参加《新加坡华人》常设展的导览，为自己的故事提供灵感，并将故事与大家分享。

SCCC organised *My Food Memory Journey* Workshops for seniors to appreciate our multi-cultural identity and nurture a stronger sense of belonging. We also partnered National Arts Council to deliver *Telling Your Stories, Sharing Your Memories*, a series of senior participatory workshops to advocate the value of arts to seniors. The programmes included a *SINGAPORE* 人 exhibition guided tour for participants to engage with their own identities and memories through activities and a story-telling finale.



#### 向特需人士提供外展服务 Outreach to vulnerable groups

中心的 60 名义工为 1,500 名访客提供了超过 50 个实体和线上导览活动。他们也为患有失智症、中风和智能障碍的特需人士提供特别导览活动。

60 volunteer guides conducted 50 in-person and virtual guided tours for over 1,500 participants. There were also special tours for individuals with dementia, stroke and intellectual disabilities.

与本地艺术团体合作发扬本土华族文化

## PRESENTING OUR VIBRANT CULTURE WITH ARTS AND CULTURAL GROUPS

### 线上内容 Online content



#### 周 5 音乐站 TGIF Music Station

中心于每月第三个星期五定期举行现场和线上直播音乐会，至今已有 81 位华语流行音乐歌手、乐团和新生代艺人参与演出。

Held onsite and live-streamed online on the third Friday of each month, 81 singers and groups have performed in this Mandarin pop music series.



#### 兔 gether 农历新年贴图 (Tu)gether CNY sticker pack

中心推出了以新春装置艺术展《兔 gether》为设计灵感的 WhatsApp 和 Telegram 贴图，让用户以可爱的方式送上新春祝福。

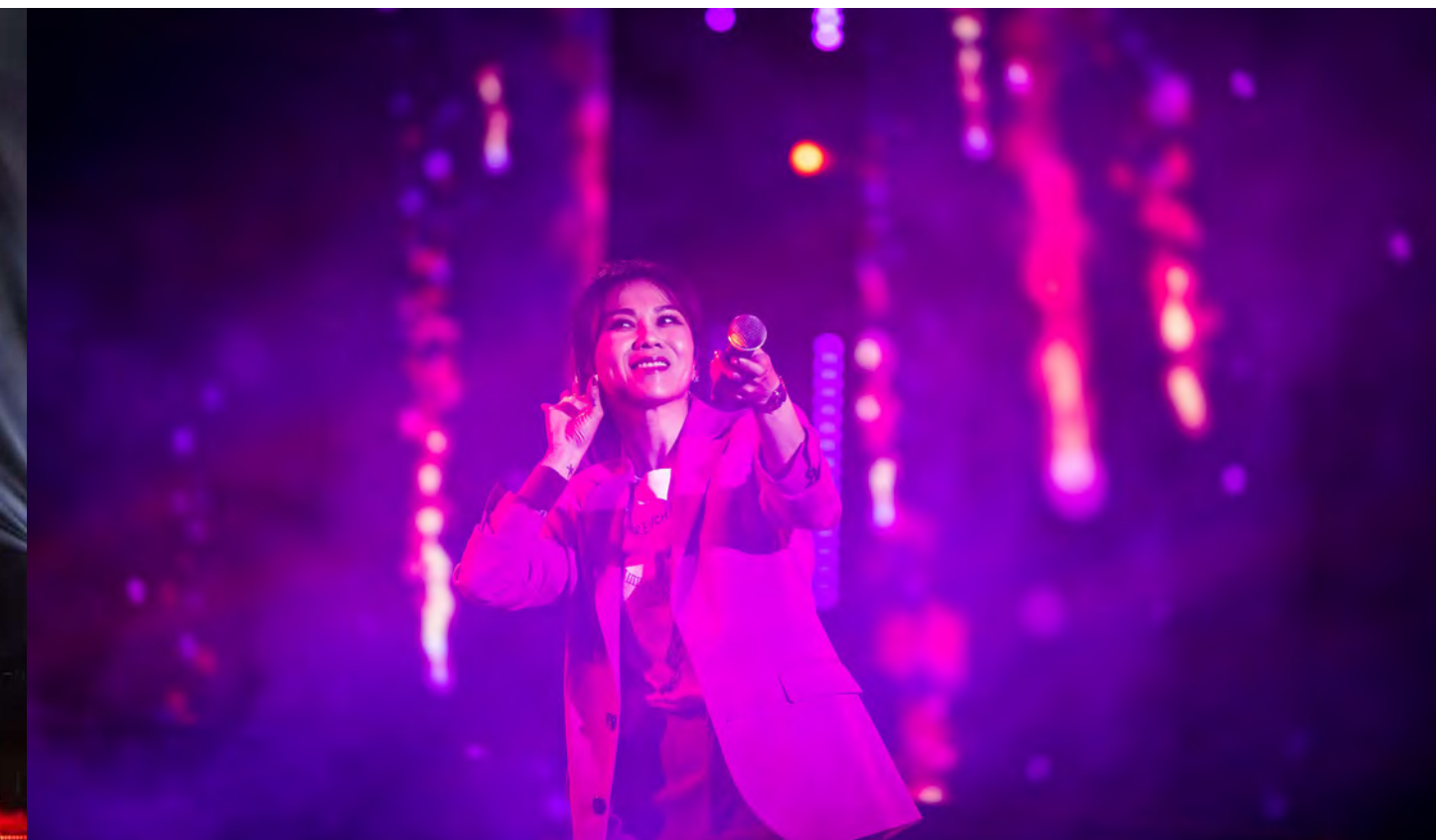
To spice up Chinese New Year greetings, the artists of the (Tu)gether art installation created a sticker pack of various designs for use on WhatsApp and Telegram.



与本地艺术团体合作发扬本土华族文化

## PRESENTING OUR VIBRANT CULTURE WITH ARTS AND CULTURAL GROUPS

### 活动与展览 Events and Exhibitions



### SING · 浪

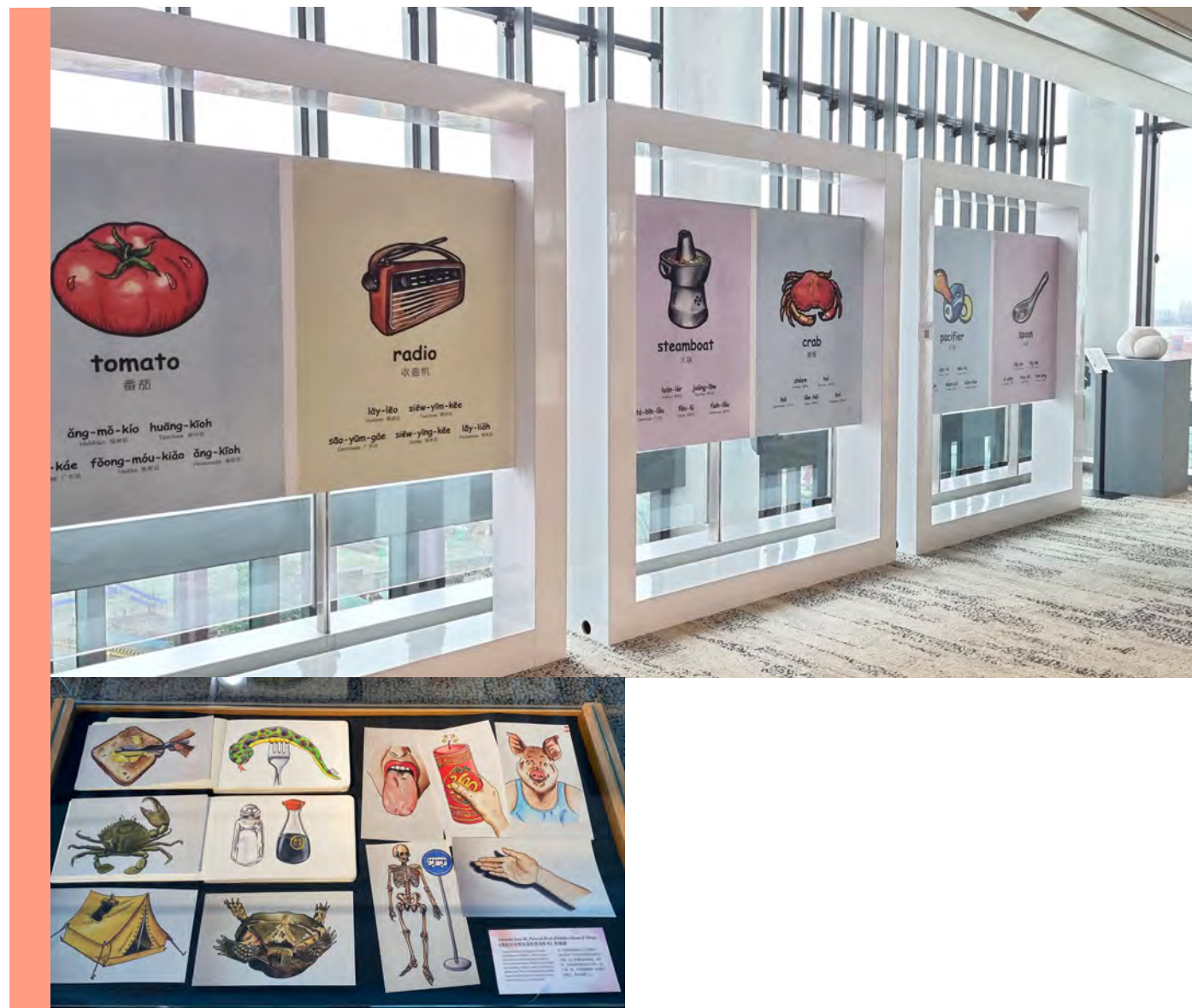
大型华语流行音乐演唱会《Sing · 浪》2022 再次以实体形式在新加坡室内体育馆举行，出席的观众约 6,500 名，卫生部长王乙康也受邀出席。演唱会汇聚多名歌手如蔡健雅和毕书尽。中心的两家艺术住户南华潮剧社和 FENG 鼓也参与表演，为演唱会添加了华族传统艺术元素。

Close to 6,500 patrons attended Sing · 浪 2022 concert at the Singapore Indoor Stadium. The concert was graced by Minister for Health, Mr Ong Ye Kung. The line-up included singers and artistes like Tanya Chua and Bii. Our arts tenants Nam Hwa Opera and Drum Feng also participated in the concert, presenting traditional Chinese elements such as Teochew opera and Chinese drumming.

与本地艺术团体合作发扬本土华族文化

## PRESENTING OUR VIBRANT CULTURE WITH ARTS AND CULTURAL GROUPS

### 活动与展览 Events and Exhibitions

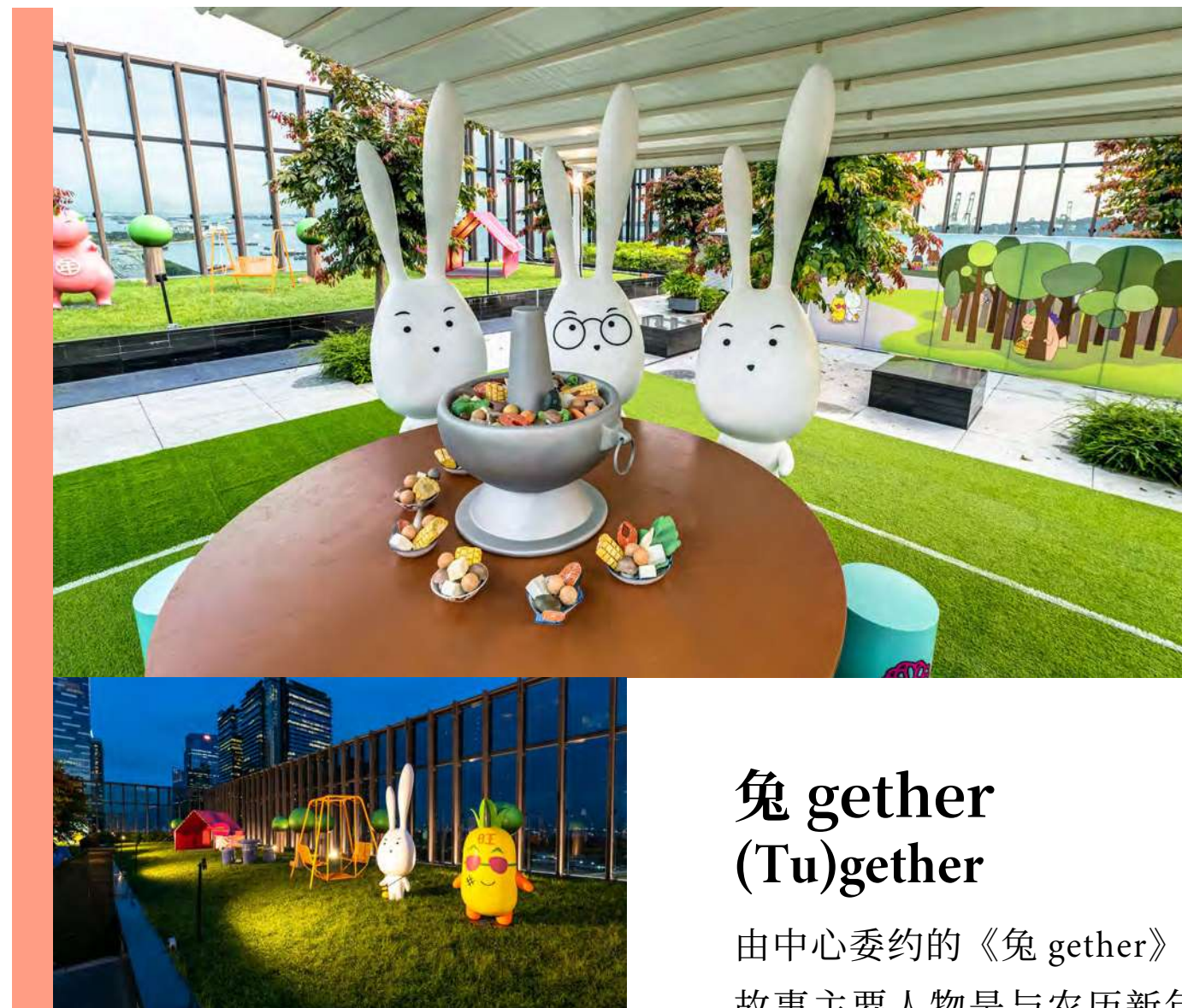


#### 没马跑·许光荣的方言插画

#### Boh Beh Zao: Dialect Illustrations by Kuan Eng

展览内容来自新加坡第一本为孩童编辑的方言图书，展出五大方言的常用词，即福建话、潮州话、广东话、客家话和海南话。

This exhibition showcased illustrations from Singapore's first dialect pictorial books for children in the five major local Chinese dialects - Hokkien, Teochew, Cantonese, Hakka and Hainanese.



#### 兔 gether (Tu)gether

由中心委约的《兔 gether》艺术装置讲述了本地过年期间的传统习俗。故事主要人物是与农历新年相关的兔仔（兔子）、旺来（黄梨）和年妹（年兽）。公众也在好几个星期六晚上观赏灯光秀。

Commissioned by SCCC, *(Tu)gether* was an art installation highlighting Chinese New Year practices in Singapore. The mixed-media artwork presented characters from Chinese New Year mythology — Tu Zai (rabbit), Ong Lai (pineapple), and Nian Mei (monster “Nian”), celebrating their friendship during the festive season. Visitors also enjoyed light shows on selected Saturday nights.

与本地艺术团体合作发扬本土华族文化

## PRESENTING OUR VIBRANT CULTURE WITH ARTS AND CULTURAL GROUPS

### 文化盛会 Signature events



#### 华彩 2022 Cultural Extravaganza 2022

中心与本地艺术团体呈献“华彩 2022”文化节，推出 14 项跨文化、跨形式和跨时代的节目，让文化华丽重现，无限精彩。为了纪念五周年，中心也和纹身艺术家 Keith Yeo 和插画师 Tiffany Lovage 合作，设计以本地美食文化为灵感的限量版周边商品。

Presenting 14 cross-cultural, cross-disciplinary and cross-generational programmes in collaboration with local arts groups, *Cultural Extravaganza 2022* represented and re-presented culture for every generation. To mark our 5th anniversary, we partnered local artists Tiffany Tan and Keith Yeo to design limited-edition merchandise inspired by local food culture.

### Cross-cultural



#### 化蝶 Butterfly Lovers

《化蝶》跨越文化界限，融入印度和华族传统舞蹈重新演绎古代传说梁山伯与祝英台。

The cross-cultural dance production by Bhaskar's Arts Academy brought a new perspective to the classic Chinese folktale of two tragic lovers.

“ It is really touching to see SCCC actively working with other cultural organisations in Singapore to showcase our heritage diversity. ”



与本地艺术团体合作发扬本土华族文化

## PRESENTING OUR VIBRANT CULTURE WITH ARTS AND CULTURAL GROUPS

华彩 2022  
Cultural Extravaganza 2022

### 文化盛会 Signature events



“Wonderful to see young musicians  
building on the old to recreate the  
future path in local music”

### 承古扬新 The Forefathers Project

中心的艺术住户龔乐团以本地方言音乐和传统为灵感，在这场讲座音乐会重塑古老的传统以及向新加坡华乐先驱致敬。

SCCC's arts tenant The TENG Ensemble presented a lecture-concert, featuring original works inspired by our local Chinese dialect musical traditions.

### 周 5 音乐站(华彩版) TGIF Music Station (CE Edition)

配合“华彩”，《周 5 音乐站》以“跨文化”为主题特别邀请本地歌手林健辉 X 雪榛娜拉雅兰、仁毅翔、陈昱志、容启航和赖宇涵呈献融合不同种族音乐元素的歌曲。

Held in conjunction with *Cultural Extravaganza*, the “cross-cultural” themed concert featured performances by local talents Lennerd X Nara, Ridhwan Azman, Aden Tan, Glenn Yong, and Jaspers Lai.



与本地艺术团体合作发扬本土华族文化

## PRESENTING OUR VIBRANT CULTURE WITH ARTS AND CULTURAL GROUPS

华彩 2022  
Cultural Extravaganza 2022

文化盛会  
Signature events

### Cross-disciplinary



#### 山的迎风面 Windward Side of the Mountain

这是一场特定环境的演出，在中心的三个不同场地上演，集结了当代音乐、戏剧和舞蹈。

This was a site-specific performance staged at three different venues within the building and incorporated contemporary music, theatre and dance.



“这场演出太震撼了！  
没想到能够在停车场  
欣赏演出，灯光和音  
乐所营造的气氛很好。”



#### 绕梁七姐诞 Seven Sisters' Sonata

《绕梁七姐诞》由鼎艺团制作，以消逝中的“七姐诞”为灵感呈献一场融合华乐室内乐和舞蹈的音乐会。

This concert by Ding Yi Music Company used Chinese chamber music and dance to showcase one of Singapore's disappearing traditions, the Seven Sisters Festival.



与本地艺术团体合作发扬本土华族文化

## PRESENTING OUR VIBRANT CULTURE WITH ARTS AND CULTURAL GROUPS

华彩 2022  
Cultural Extravaganza 2022

### 文化盛会 Signature events



#### 诗琴画疫 Poetic Pandemic

从冠病疫情隔离延伸出的情绪促成这场跨形式展览，将原创音乐、书法、文学融为一体。

Inspired by the pandemic, original music, calligraphy and literature came together in an intimate multi-disciplinary collaboration.



#### 爵士也华彩 2022 Jazz It Up! A Jazzy Celebration of Chinese Songs 2022

本地华语乐坛知名音乐人叶良俊、获奖无数的歌手兼创作人龚芝怡和新生代唱作歌手李俊纬以爵士乐演绎华语经典歌曲和重新编曲的现代曲目，让观众大饱耳福。

Featuring Mandopop veteran Jimmy Ye, singer-songwriter Serene Koong and rising star Marcus Lee, the concert featured jazzy renditions of well-loved Chinese evergreens and classic songs.



与本地艺术团体合作发扬本土华族文化

## PRESENTING OUR VIBRANT CULTURE WITH ARTS AND CULTURAL GROUPS

华彩 2022  
Cultural Extravaganza 2022

文化盛会  
Signature events

### Cross-generational



#### 月背 Shadow Moon

由 PLAYinc 制作，《月背》以嫦娥奔月及逢蒙杀羿神话为灵感，融合了另类音乐和新谣歌曲，叙述两个年轻人的爱情故事。

Staged by PLAYinc, attendees were treated to a new interpretation of the story of Chang'e and Feng Meng, complemented by *xinyao* songs.



#### 炫彩狮城 Colours of Lion City

新加坡国家青年华乐团前团员携手本地歌手崇喆和黄晶玲呈献华乐和流行音乐碰撞出的新火花。

The alumni of Singapore National Youth Chinese Orchestra presented a unique fusion of Chinese orchestral music and pop songs, joined by local young talented singers Gavin Teo and Ferlyn G.



与本地艺术团体合作发扬本土华族文化

## PRESENTING OUR VIBRANT CULTURE WITH ARTS AND CULTURAL GROUPS

华彩 2022  
Cultural Extravaganza 2022

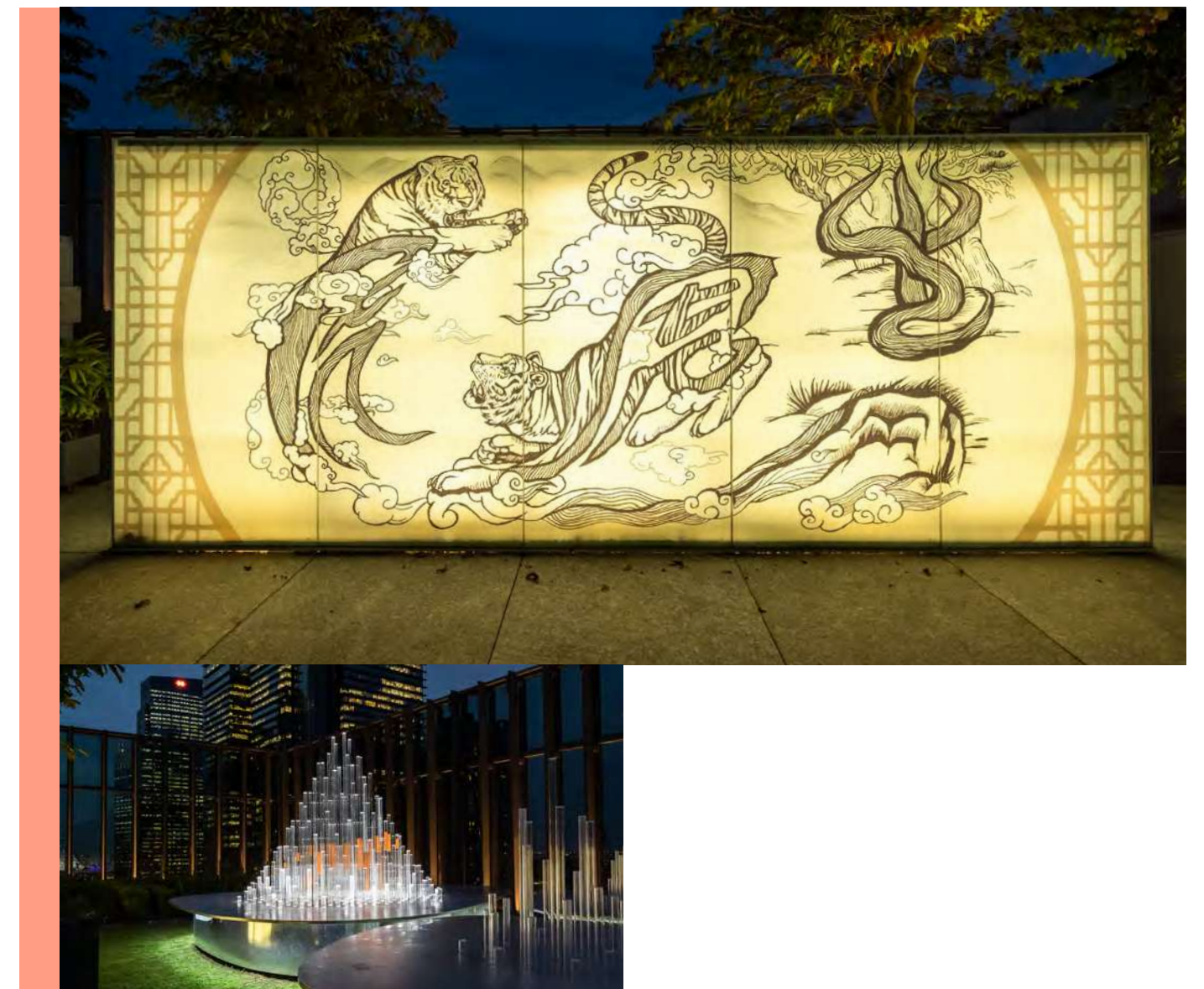
### 文化盛会 Signature events



#### 风华再现 Rediscovering Chinese music

这场音乐会向 1950 至 1970 年代的本地华乐团体和乐手致敬，以合奏、独奏甚至独唱等表演形式呈现当时耳熟能详的经典曲目。

This concert paid tribute to local Chinese music groups and individuals in the 1950s to 1970s and presented classics through ensembles, instrumental solo performance and vocal solo performances.



#### 《文化反斗城》 Funderland

《文化反斗城》以耳熟能详的儿歌《两只老虎》及脍炙人口的武松打虎故事为灵感，利用透镜装置和视错觉艺术，邀请访客在中心的多个艺术装置中探寻老虎的踪迹。

*Funderland* was a striking and playful art installation inspired by the Chinese nursery rhyme *Two Tigers* and the folktale of *Wu Song Fighting The Tiger*. Using optical illusions, it brought visitors on a three-part adventure to discover tigers hidden throughout the SCCC building.

与本地艺术团体合作发扬本土华族文化

# PRESENTING OUR VIBRANT CULTURE WITH ARTS AND CULTURAL GROUPS

华彩 2022  
Cultural Extravaganza 2022

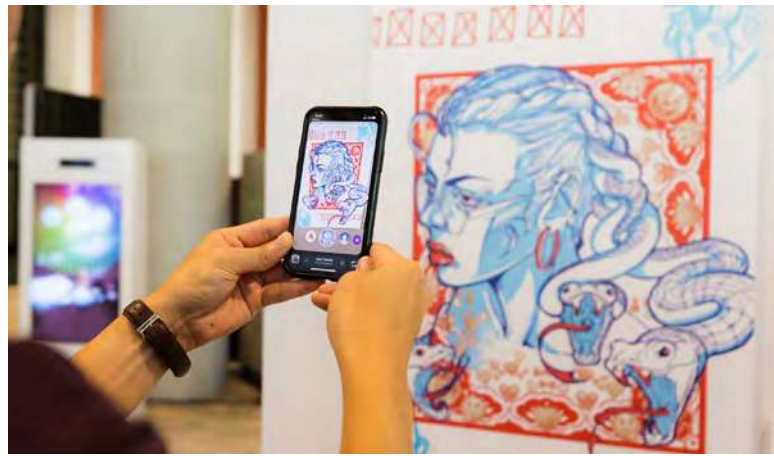
## 文化盛会 Signature events



### 神话再现 Mythology Relooked

《神话重现》为访客带来沉浸式的艺术体验，通过手机就仿佛身临其境与神话故事中的人物见面。展览也走出中心到福南商场，也在2023年荣获了荷兰 Indigo 设计奖（交互设计类）金奖。

An interactive and immersive art experience by local artists featuring Chinese myths travelled to Funan Mall. It was also the Gold Winner in the Interaction Design for Graphic Design category, given by the Indigo Design Award in 2023.



### 会馆精粹展 Treasures of the Clans

中心与新加坡宗乡会馆联合总会携手呈献的《会馆精粹展》让公众一窥超过80幅收藏于各大会馆的墨宝和画作。

A collaboration with the Singapore Federation of Chinese Clan Associations, the exhibition showcased over 80 paintings and calligraphy works from 16 clans in Singapore.



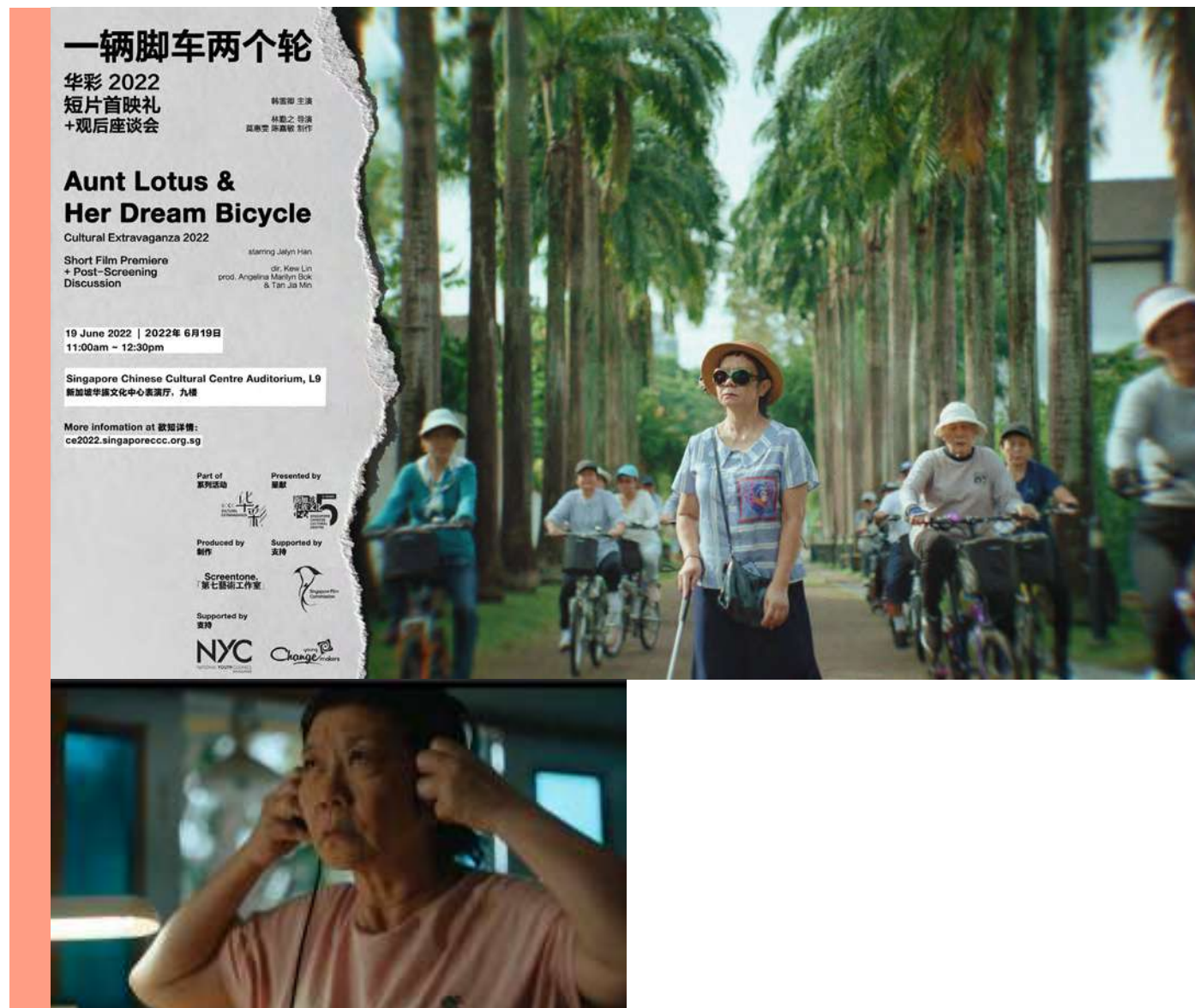
“The description about each painting was detailed. I can see that the organisers must have put in a lot of effort.”

与本地艺术团体合作发扬本土华族文化

## PRESENTING OUR VIBRANT CULTURE WITH ARTS AND CULTURAL GROUPS

华彩 2022  
Cultural Extravaganza 2022

### 文化盛会 Signature events



### 与时“剧”进 —— 华彩 2022 迷你电影节 Rhythm of Time - Mini Film Festival

迷你电影节汇集了一系列以“代沟”作为主题的本地短片作品，呈现1940年代至今的不同“代沟”。由中心委约短片《一辆脚车两个轮》也独家上映，导演、制片人以及演员也到场与观众交流。

短片也获选参展多项国际电影节，包括意大利威尼斯大学短片电影节、印尼巴厘岛 Minikino Film Week、韩国首尔国际长者电影节和第25届日本亚洲短片电影节！

The film festival showcased a selection of local short films depicting the issue of generation gap from the 1940s till today. Our commissioned short film *Aunt Lotus & Her Dream Bicycle* premiered with a Q&A session with its filmmakers and cast.

The film was also selected for several international film festivals including Ca' Foscari Short Film Festival (Venice, Italy), Minikino Film Week (Bali, Indonesia), Seoul International Senior Film Festival and Short Shorts Film Festival & Asia (Tokyo, Japan)!

与本地艺术团体合作发扬本土华族文化

## PRESENTING OUR VIBRANT CULTURE WITH ARTS AND CULTURAL GROUPS

锐 · MIX 2K22  
RE•MIX 2K22

### 文化盛会 Signature events

#### 锐 · MIX 2K22 RE•MIX 2K22

第三届“锐 · MIX”青年文化节首次向年轻人公开征选项目，最终选出四项活动由年轻艺术家和学生策划。我们吸引了超过1万5千名访客参与，是反应最热烈的一次。

The 3rd edition of SCCC's youth cultural festival included an open-call for submissions by youths and four proposals were eventually selected for implementation. We attracted more than 15,000 visitors onsite, making it the best-attended RE.MIX to date.



#### 玩游戏 God of Games

在本地知名街头艺术家 ANTZ 的带领下，五位年轻本地艺术家以传统游戏和金木水火土五行为灵感，打造一件件创意十足的艺术装置。

Created by five young artists under the mentorship of ANTZ, this street art exhibition featured installations inspired by the five Chinese elements (metal, wood, water, fire, earth) and traditional games.



#### 西游冒险记 Odyssey to the West

《西游冒险记》灵感来自经典小说《西游记》，让参与者通过解开一道道谜题走出迷宫。

The escape room game was based on the famous Chinese novel *The Journey to the West*. Through the game, the participants learnt fun facts about the well-known classic.

与本地艺术团体合作发扬本土华族文化

## PRESENTING OUR VIBRANT CULTURE WITH ARTS AND CULTURAL GROUPS

锐 · MIX 2K22  
RE•MIX 2K22

### 文化盛会 Signature events



### 精锐之舞 RE•MIX The Dance

60 组参赛者参与了线上与现场的街舞大赛，把气氛推向高潮。

60 teams participated in the online and onsite dance competition and the atmosphere was electrifying!

与本地艺术团体合作发扬本土华族文化

## PRESENTING OUR VIBRANT CULTURE WITH ARTS AND CULTURAL GROUPS

锐 · MIX 2K22  
RE•MIX 2K22

### 文化盛会 Signature events



#### 周 5 音乐站(锐 · MIX 版) TGIF Music Station (RE•MIX Edition)

配合“锐 · MIX”，《周 5 音乐站》以“花样年华”为主题特别邀请了多位才华洋溢的本地艺人包括陈罗密欧、孙政、Arya Yunata、Xmxrcs、陈彦霓及黄长俊为大家带来充满青春活力的歌曲。

Held in conjunction with RE•MIX, the concert theme was “Forever Young”, and featured local artistes Romeo Tan, Ayden Sng, Arya Yunta, Xmxrcs, Yanni Ruth and Jeff Ng.



#### 齐:电融合舞曲之夜 齐 : A Night of Electro-Fusion Dance Music

这是青年公开征选的项目之一，结合了电子舞曲与华乐合奏的一场音乐会。

This was one of the four programmes under RE•MIX Youth Open Call. The audience was treated to iconic melodies of Chinese orchestral pieces incorporated into electronic dance music.

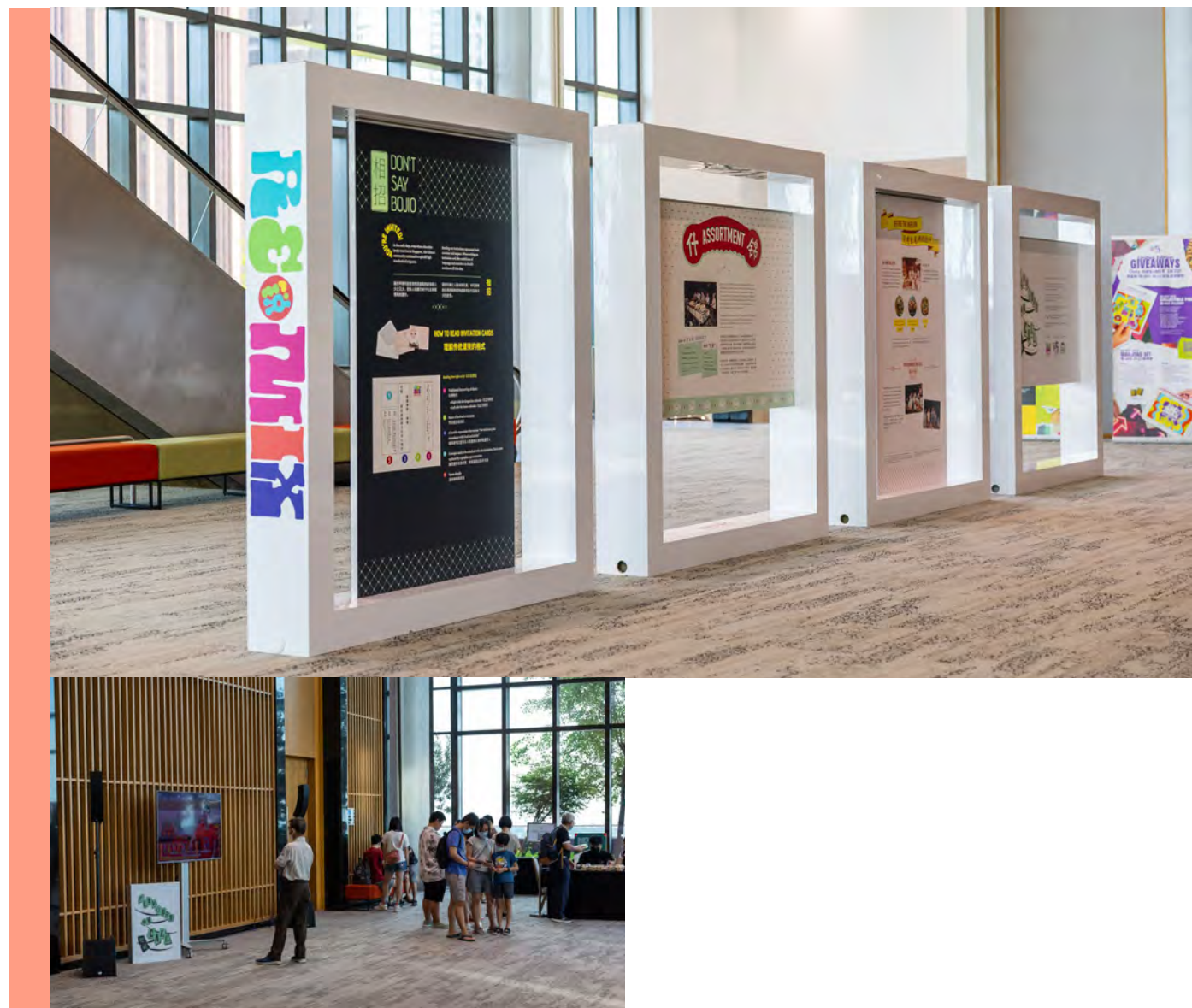


与本地艺术团体合作发扬本土华族文化

## PRESENTING OUR VIBRANT CULTURE WITH ARTS AND CULTURAL GROUPS

锐 · MIX 2K22  
RE•MIX 2K22

### 文化盛会 Signature events



#### 吃桌 Flavours on Call

这也是青年公开征选的项目之一，由拉萨尔艺术学院的学生制作。展览希望让年轻一代更了解本地华人摆宴席的文化习俗。

This was another programme under the RE•MIX Youth Open Call curated by a student from LASALLE College of the Arts. The exhibition aimed to raise awareness and educate the younger generation about our local Chinese banquet-catering culture.



#### 日落乡音 lowKey nua

由义安理工学院华文传媒系的五名三年级学生共同策划与制作，《日落乡音》音乐展览为访客营造一个身临其境的体验，让访客置身于一位新生代音乐家的卧室，深入了解他的生活和创作灵感的来源。

This immersive exhibition was produced by five Ngee Ann Polytechnic students who responded to the RE•MIX Youth Open Call. Visitors were invited to a “bedroom” where they could enjoy “chill” music by local singers and gain a deeper insight into the life of an aspiring singer-songwriter.



与本地艺术团体合作发扬本土华族文化

## PRESENTING OUR VIBRANT CULTURE WITH ARTS AND CULTURAL GROUPS

锐 · MIX 2K22  
RE•MIX 2K22

### 文化盛会 Signature events



#### 古早衫裤：重“新”塑造 Samfoo: Re-imagined in Modern Singapore

《古早衫裤：重“新”塑造》展出了本地年轻钩针艺术家沈雪琪制作的七套钩针服装。这些作品灵感来自大巴窑标志性的龙头游乐场和雪琪爱吃的嘟嘟糕。

The RE•MIX Youth Open Call also gave rise to an exhibition that featured seven crochet pieces by 19-year-old Singaporean crochet artist Hayley Sim. These pieces were inspired by local icons such as the Toa Payoh dragon playground and Hayley's favourite snack, kuih piring.



#### 锐 · MIX: 来看东西 RE•MIX: When East Meets West

到访中心的访客在文创市集里感受到中西文化的碰撞。除了能和漂亮的艺术装置拍照、打卡，他们也有机会参与手作工作坊，同时享用美食与观赏现场表演。

Visitors got to experience the collision of Eastern and Western cultures at this market and fair. Besides photo-worthy installations, there were also pop-up stalls, craft workshops and live performances at the concourse.



## 与本地艺术团体合作发扬本土华族文化

# PRESENTING OUR VIBRANT CULTURE WITH ARTS AND CULTURAL GROUPS

### 与社区及 业界伙伴合作 With community and industry partners

## 艺术住户 Arts tenants

中心的“艺术之家”计划已经“额满”，为五位艺术住户提供行政空间。

SCCC's Arts Housing Scheme reached its full capacity with a total of five arts tenants in our building.



中心和南华潮剧社在9月学校假期联办《文化FUN假期营》让六至10岁的孩子们通过戏曲工作坊、彩绘脸谱、华族乐器、舞台武术动作等活动认识本土华族文化。

SCCC co-organised *Culture Fun Camp* with our arts tenant Nam Hwa Opera during the September school holidays for young kids from six to 10 years old. The programmes included Chinese opera workshops, mask-painting, hands-on experience with Chinese traditional music instruments, appreciation of Chinese martial arts and much more.



新加坡爵士协会举办了一场有关爵士音乐历史的讲座，由高级副音乐总监陈伟祥主讲，共有35名观众出席。

Jazz Association Society (Singapore) held a talk about the history of jazz for 35 attendees. *Jazz Appreciation Talk - A Brief History of Jazz* was conducted by JASS' Senior Associate Music Director Tan Wei Xiang.



非物质文化遗产促进会通过《非遗博览会 SG X WORLD》展示了本地和世界的非物质文化遗产，包括从先辈继承并流传给后代的物品或传统。文化、社区及青年部长兼律政部第二部长唐振辉先生也莅临参观展览。

The Intangible Cultural Heritage Association organised the *Intangible Cultural Heritage Exhibition SG X WORLD* exhibition which showcased traditional items transmitted through the generations. The opening was graced by Minister for Culture, Community & Youth and Second Minister for Law Mr Edwin Tong.



《新：时代》由中心和 FENG 鼓联合呈献，与本地著名的打击乐手与文化艺术工作者合作演出新创作的曲目。

Co-organised by SCCC and our arts tenant Drum Feng, *A New Era* was a concert that featured new music and collaborative works with well-known local percussionists and artistes of different disciplines and cultures.

## 与本地艺术团体合作发扬本土华族文化

# PRESENTING OUR VIBRANT CULTURE WITH ARTS AND CULTURAL GROUPS

### 与社区及 业界伙伴合作 With community and industry partners

## 场地伙伴活动 Venue partnership events



(图：新跃社科大学)  
(Photo: Singapore University of Social Sciences)

新跃社科大学的《第 22 届中国语言和文化国际学术研讨会》开幕典礼于中心的表演厅举行，邀请 194 名来宾。郭振羽教授与罗福腾副教授也在此活动发表新书《多元和统一：新加坡的语言与社会》。

Singapore University of Social Sciences held its *22nd International Conference on Chinese Language and Culture* Opening Ceremony at SCCC Auditorium. The opening ceremony included the launch of Professor Eddie Kuo's book titled *Unity in Diversity: Language and Society in Singapore* which he co-authored with Associate Professor Luo Futeng. 194 patrons attended the event.



新加坡美术总会主办的年度《印象新加坡国庆美展 2022》于中心的多功能礼堂展出 100 多位艺术家的作品，以西方与东方艺术形式呈现，反映我国的生活面貌，环境的变化，尤其是疫情时期的艰难。展览吸引了 350 名访客。

Federation of Art Societies (FASS) held their annual exhibition *Impression Singapore - Singapore National Day Art Exhibition 2022* in SCCC Multi-Purpose Hall. The exhibition showcased both Western and Chinese artworks by more than 100 artists to reflect life in Singapore and its environmental changes, especially the difficulties during the pandemic. The exhibition attracted 350 visitors.



《徐惠民相声专场》由新风相声学会呈献，汇集杰出相声艺术家徐惠民、邱胜扬、黄家强、颜贵娟等本地顶尖相声演员。734 名公众出席于中心表演厅举办的这场文化盛宴。

Sin Feng Xiang Sheng held *Xu Huimin Crosstalk Show* at the SCCC Auditorium. The show featured Singapore's top crosstalk artists such as Xu Huimin, Qiu Shengyang, Huang Jiaqiang and Yan Guijuan. 734 patrons attended the shows.

与本地艺术团体合作发扬本土华族文化

## PRESENTING OUR VIBRANT CULTURE WITH ARTS AND CULTURAL GROUPS

与社区及  
业界伙伴合作  
With  
community  
and industry  
partners



### 活力加油站 Energize

《活力加油站》由中心、新加坡保健促进局旗下的《健康职场生态圈》及全国雇主联合会联合举办。公众免费参加一系列的健身活动，包括击鼓健身、有氧嘻哈舞、尊巴和太极。

Jointly organised with the Health Promotion Board's (HPB) Healthy Workplace Ecosystem and Singapore National Employers Federation (SNEF), *Energize* was a series of active and wellness programme held at the SCCC Concourse featuring free workouts such as drumming fitness, cardio hip-hop dancing, Zumba dancing and Taiji exercises suitable for all ages.



### SG:SW 2022 我写我的歌 SG:SW 2022 I Write the Songs

由中心、新加坡词曲版权协会（COMPASS）与海蝶音乐联手呈献的“SG:SW 2022 我写我的歌”中文歌曲创作节回归实体形式。参与的创作者参加由来自台湾殿堂级作词人方文山和知名音乐制作人吴大卫担任导师的“创作大师班”。今年的创作节一共收获 282 首原创作品。

Jointly organised by Composers & Authors Society of Singapore (COMPASS), Ocean Butterflies Music and SCCC, the song-writing festival returned in a physical format. Participants were mentored by renowned Taiwanese lyricist, Vincent Fang, and producer-songwriter, David Wu. The festival received 282 entries by songwriters from all walks of life.



与本地艺术团体合作发扬本土华族文化

## PRESENTING OUR VIBRANT CULTURE WITH ARTS AND CULTURAL GROUPS

与社区及  
业界伙伴合作  
With  
community  
and industry  
partners

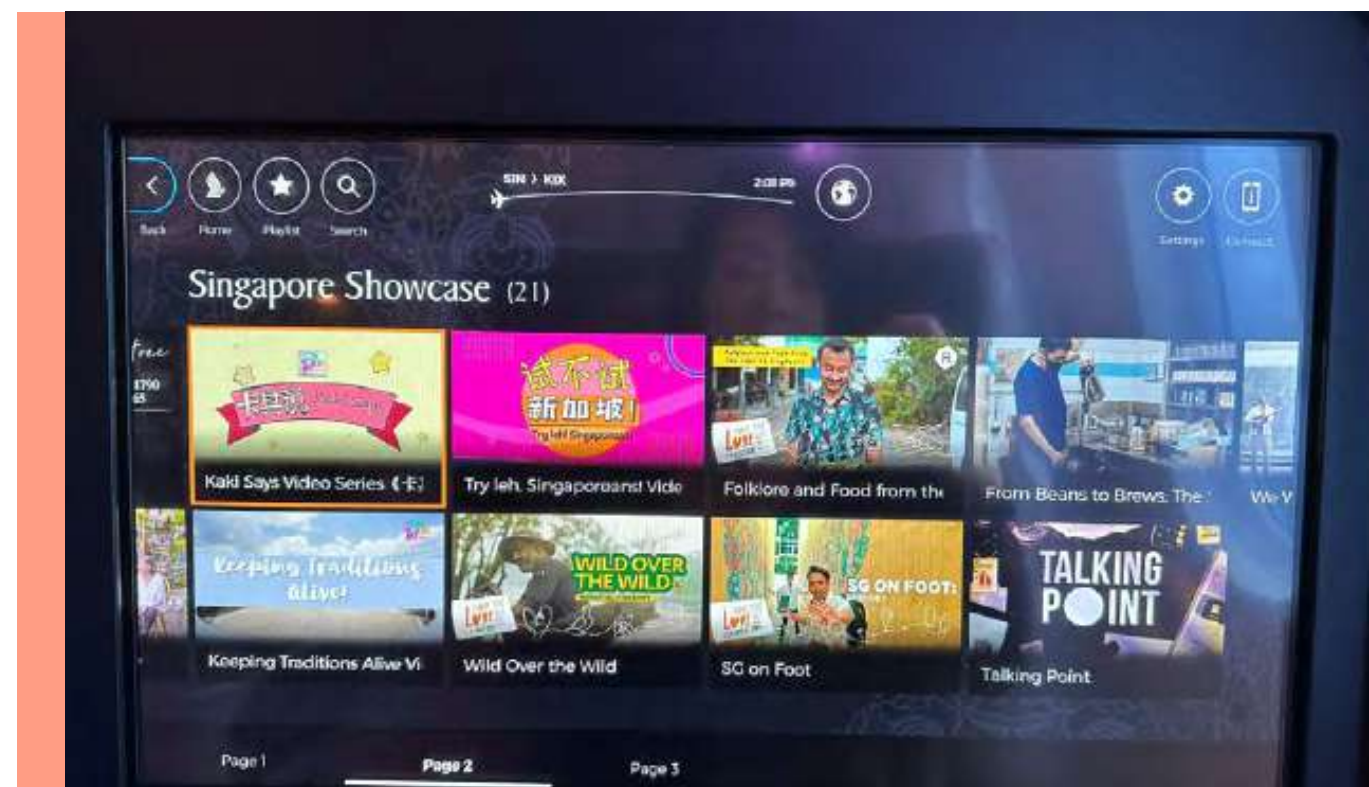


### 早报文创空间:娘惹彩珠绣新意

#### Zaobao Cultural and Creative Space: Peranakan Beadwork Workshop

由中心与联合早报联合呈献的《早报文创空间：娘惹彩珠绣新意》邀请“金珠肉粽”服装总监黄俊荣先生现场讲解和示范娘惹珠绣的传统手艺，让参与者动手体验珠绣，并把自制的珠绣戒指或领带夹带回家。

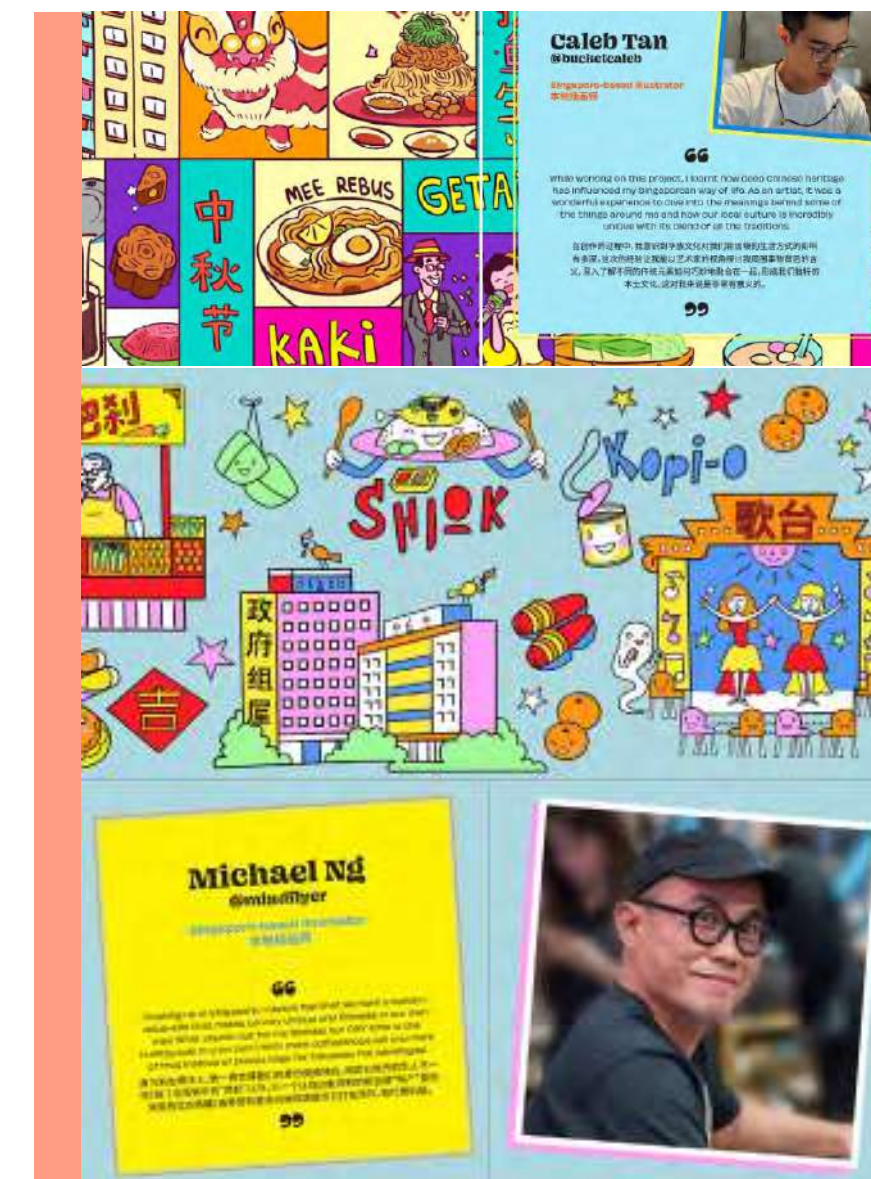
In collaboration with Lianhe Zaobao, SCCC invited Mr Raymond Wong, fashion and boutique director of “Kim Choo Kueh Chang”, to impart his knowledge on Peranakan beading to the participants who tried beading items like a ring and tie clip.



### 让新加坡航空乘客观赏中心制作的视频 Launched content on Singapore Airlines inflight entertainment system

随着旅游业逐渐恢复，新加坡华族文化中心与新加坡航空合作，让乘客在机上的娱乐系统观看中心的三部视频系列《试不试新加坡！》、《保留传统习俗》和《卡其说》。

With the reopening of borders, SCCC partnered Singapore Airlines to share three video series on local Chinese culture with their passengers. They were *Try Leh, Singaporeans!*, *Kaki Says* and *Keeping Traditions Alive*.



### 支持本地视觉艺术家 Supporting young local visual artists

为了让本地艺术家发挥创意，中心委约四位插画师以创作诠释本土华族文化。这些插画图除了用于中心网站主页，也刊登在中心的社交网站。

To support local artists and showcase their creativity, SCCC commissioned four illustrators to give their take on local Chinese culture. Their illustrations were used on SCCC's website and shared on SCCC's social posts.



活动一览

EVENTS AT A GLANCE





活动一览

EVENTS AT A GLANCE

线上内容

ONLINE CONTENT

28 Apr 2022	人情味 · 礼 Ways of Being Episode 3: Considerate Behaviour
May 2022 to Mar 2023 (every 3rd Friday of the month)	周 5 音乐站线上直播 TGIF Music Station Livestream
May 2022 to Mar 2023 (every 3rd Friday of the month)	周 5 音乐站（过往视频合集） TGIF Music Station (collection of past videos)
26 May 2022	人情味 · 孝 Ways of Being Episode 4: Filial
30 Jun 2022	人情味 · 爱 Ways of Being Episode 5: Love
29 Jul 2022	人情味 · 忠 Ways of Being Episode 6: Loyalty
30 Aug 2022	人情味 · 廉 Ways of Being Episode 7: Integrity
23 Sep 2022	卡其说：九皇大帝 Kaki Says: Nine Emperor Gods Festival
29 Sep 2022	人情味 · 俭 Ways of Being Episode 8: Thrift
14 Oct 2022	卡其说：大伯公 Kaki Says: Tua Pek Kong
30 Oct 2022	人情味 · 耻 Ways of Being Episode 9: Shame
13 Dec 2022	烹饪现场调查：海南鸡饭 FOOD CSI: Hainanese Chicken Rice
16 Dec 2022	人情味 · 仁 Ways of Being Episode 10: Kindness
20 Dec 2022	烹饪现场调查：“镬气” FOOD CSI: “Wok Hei”
27 Dec 2022	烹饪现场调查：南洋咖啡 FOOD CSI: Nanyang coffee
4 Jan 2023	我们是… … We Are... Music Video
4 Jan 2023	《节日“新”发现》微网站 Festive Fever microsite

活动

EVENTS

May 2022 to Mar 2023 (every 3rd Friday of the month)	周 5 音乐站 TGIF Music Station
13 May - 30 Sep 2022	第六届新加坡华族文化贡献奖提名 6th Singapore Chinese Cultural Contribution Award (SCCCA) Nominations
13 May 2022	第六届新加坡华族文化贡献奖颁奖典礼 6th Singapore Chinese Cultural Contribution Award (SCCCA) Ceremony
22 May - 3 Jun 2022	2022 端午嘉年华 – 线上线下同欢共乐 2022 Duan Wu Festival
27 May - 3 Jun 2022	教师专场活动（2022 年 5/6 月） May/Jun 2022 Educator Tours
7 - 10 Jun 2022	六月学校假期实体活动：何谓新加坡华人？ Jun 2022 School Holiday Programme: What Makes A Chinese Singaporean?
4 Jun 2022	会馆精粹展 – 传统书画保护与修复讲座 Treasures of the Clans - Traditional Painting and Calligraphy Protection and Restoration Talk
18 Jun 2022	会馆精粹展 – 创意雕刻工作坊 Treasures of the Clans – Creative Carving Workshop
2 Jul 2022	会馆精粹展 – 书法新手体验工作坊 Treasures of the Clans – Experiential Calligraphy Workshop
8 Jul 2022 - 31 May 2023	没马跑·许光荣的方言插画 Boh Beh Zao: Dialect Illustrations by Kuan Eng
16 Jul 2022	会馆精粹展 – 书法木雕工作坊 Treasures of the Clans – Chinese Calligraphy with Wood Carving Workshop
30 Jul 2022	会馆精粹展 – 石头绘画工作坊 Treasures of the Clans – Marble Art Workshop
6 Aug 2022	第 16 届《爱国歌曲大家唱》 16th National Day Sing-along
Aug - Dec 2022	说出你的故事，讲讲你的回忆 Telling Your Stories, Sharing Your Memories
6 - 7 Sep 2022	文化 FUN 假营（2022） Culture Fun Camp (2022)
6 - 7 Sep 2022	九月学校假期实体活动：何谓新加坡华人？ Sep 2022 School Holiday Programme: What Makes A Chinese Singaporean?
8 - 9 Sep 2022	九月教师导览活动 Sep 2022 Tour For Educators

9 - 11 Sep 2022	西游之三打白骨精 Journey West: White Bone Fiend
17 Sep 2022	早报文创空间：娘惹彩珠绣新意 Zaobao Cultural and Creative Space: Peranakan Beadwork Workshop
18 Sep - 15 Oct 2022	Basic Drum Theory Workshop and Concert Workshop Series
1 - 2 Oct 2022	陈国华《e 米距离》音乐会 Mark Chan's Email and Eternity
8 - 9 Oct 2022	《儿歌新唱计划 3》推介礼 The Nursery Rhymes Project 3 Official Launch
14 Oct 2022	楚霸王 The Warlords
16 Oct 2022	《一人一半》演唱会 A Soulful Night
23 Oct 2022	FENG 鼓：《新：时代》 Drum Feng: “A New Era”
29 Oct 2022	【SG:SW 2022 我写我的歌】压轴演唱会 SG:SW 2022 I Write The Songs ‘Finale Concert’
11 - 29 Nov 2022	十一月教师导览活动 Nov 2022 Tour For Educators
26 Nov 2022	Sing• 浪 2022
6 - 9 Dec 2022	12 月学校假期实体活动：何谓新加坡华人？ Dec 2022 School Holiday Programme: What Makes A Chinese Singaporean?
6 - 7 Dec 2022	文化 FUN 假营 Culture Fun Camp
18 Dec 2022 - 31 Jul 2023	兔 gether (Tu)gether installation
24 Jan 2023	新春团拜 2023 Spring Reception 2023
27 - 28 Jan 2023	春到河畔 2023 - 新加坡派 River Hong Bao 2023 Singapore Talent Night
11 Mar 2023	早报文创空间：纺织梦工坊 Zaobao Cultural and Creative Space
11 Mar 2023, 18 Mar 2023	三月学校假期实体活动：何谓新加坡华人？ Mar 2023 School Holiday Programme: What Makes A Chinese Singaporean?
14 - 15 Mar 2023	三月教师导览活动 Mar 2023 Tour For Educators

巡回展  
TRAVELLING EXHIBITIONS

12 - 30 Apr 2022	《自己人 · 一家人》巡回展 @The Metropolis One of Us, All of Us at The Metropolis
1 - 17 Apr 2022	《美食揭秘》巡回展 @ 东福坊 Secret Ingredients at Eastpoint Mall
18 - 29 Apr 2022	《美食揭秘》巡回展 @ 南洋小学 Secret Ingredients at Nanyang Primary School
1 - 31 May 2022	《美食揭秘》巡回展 @ OUE Downtown Gallery Secret Ingredients at OUE Downtown Gallery
4 - 30 May 2022	《自己人 · 一家人》巡回展 @ 淡滨尼区域图书馆 One of Us, All of Us at Tampines Regional Library
1 - 29 Jun 2022	《自己人 · 一家人》巡回展 @ 碧山公共图书馆 One of Us, All of Us at Bishan Public Library
30 Jun - 29 Jul 2022	《自己人 · 一家人》巡回展 @ 宏茂桥公共图书馆 One of Us, All of Us at Ang Mo Kio Public Library
2 - 30 Jun 2022	《美食揭秘》巡回展 @ 唐城坊 Secret Ingredients at Chinatown Point
28 Jun - 2 Oct 2022	《甜蜜的小日子 · 红龟粿女孩》巡回展 @ 仁慈社区医院 Life is Sweet: Ang Ku Kueh Girl Exhibition at Ren Ci Community Hospital
2 - 31 Jul 2022	《美食揭秘》巡回展 @ 乌节爱特岭大厦 Secret Ingredients at The Atrium @ Orchard
31 Jul - 30 Aug 2022	《自己人 · 一家人》巡回展 @ 裕廊区域图书馆 One of Us, All of Us at Jurong Regional Library
2 - 31 Aug 2022	《美食揭秘》巡回展 @ 新邮政中心 Secret Ingredients at SingPost Centre
2 Aug - 30 Sep 2022	《神话重现》巡回展 @ 福南 Mythology Relooked @ Funan
2 - 29 Sep 2022	《自己人 · 一家人》巡回展 @ 静山公共图书馆 One of Us, All of Us at Cheng San Public Library
2 - 11 Sep 2022	《美食揭秘》巡回展 @ 长堤坊 Secret Ingredients at Causeway Point
13 - 23 Sep 2022	《美食揭秘》巡回展 @ 公教中学 Secret Ingredients at Catholic High School
1 - 30 Oct 2022	《自己人 · 一家人》巡回展 @ 新邮政中心 One of Us, All of Us at SingPost Centre

2 - 31 Oct 2022	《美食揭秘》巡回展 @ The Metropolis Secret Ingredients at The Metropolis
4 - 24 Oct 2022	《甜蜜的小日子 · 红龟粿女孩》巡回展 @ 仁慈宏茂桥疗养院 Life is Sweet: Ang Ku Kueh Girl Exhibition at Ren Ci Nursing Home @ Ang Mo Kio
26 Oct - 14 Dec 2022	《甜蜜的小日子 · 红龟粿女孩》巡回展 @ 仁慈武吉巴督疗养院 Life is Sweet: Ang Ku Kueh Girl Exhibition at Ren Ci Nursing Home @ Bukit Batok
31 Oct - 30 Dec 2022	《自己人 · 一家人》巡回展 @ 大巴窰公共图书馆 One of Us, All of Us at Toa Payoh Public Library
1 - 14 Nov 2022	《美食揭秘》巡回展 @ 勿洛心动大厦 Secret Ingredients at Heartbeat@Bedok
16 Nov - 18 Dec 2022	《美食揭秘》巡回展 @ 多佛国际学校 Secret Ingredients at Dover Court International School
20 Dec - 8 Jan 2022	《美食揭秘》巡回展 @ 榜鹅新加坡战备军人协会 Secret Ingredients at SAFRA Punggol
29 Dec 2022	《自己人 · 一家人》巡回展 @ 和美广场 One of Us, All of Us at Ho Bee Concourse
31 Dec 2022 - 3 Feb 2023	《自己人 · 一家人》巡回展 @ 史密斯街 One of Us, All of Us at Smith Street
10 - 30 Jan 2023	《美食揭秘》巡回展 @ 励志中学 Secret Ingredients at Pasir Ris Crest Secondary School
17 - 27 Jan 2023	“新加坡特色”的华族农历新年巡回展 @ 公教中学 What Makes a Chinese New Year, Singaporean? at Catholic High School
28 Jan - 27 Feb 2023	“新加坡特色”的华族农历新年巡回展 @ 牛车水图书馆 What Makes a Chinese New Year, Singaporean? at Library@Chinatown
1 - 24 Feb 2023	《美食揭秘》巡回展 @ 北源小学 Secret Ingredients at North Spring Primary School
28 Feb - 20 Mar 2023	《美食揭秘》巡回展 @ 成康公立中学 Secret Ingredients at Seng Kang Secondary School
11 - 19 Mar 2023	《自己人 · 一家人》特展（作为五脚基节的一部分） One of Us, All of Us at Smith Street
22 Mar - 14 Apr 2023	《美食揭秘》巡回展 @ 尚育小学 Secret Ingredients at Changkat Primary School

讲座  
PUBLIC TALKS

2 Apr 2022	潮社 · 潮团 · 潮剧 The Relationship Amongst Teochew Community, Associations and Opera
9 Apr 2022	早报文创空间：组屋楼下的文化与创意 Zaobao Cultural and Creative Space: Culture and Creativity in Void Decks
18 Jun 2022	九〇世代：郭宝崑时代中崛起的新加坡华文剧场 The 1990s Generation: Emerging Singapore Chinese Theatre during the Kuo Pao Kun Era
2 Jul 2022	培育者：新华作家谢克在小说与报章文艺副刊的影响力 The Nurturer: Xie Ke's Novels and his Newspaper Literary Supplements
16 Jul 2022	新学说：新加坡华族文化中心研究资助金讲座系列 Scholar Speaks: New Findings from Projects Supported by SCCC Research Grants Scheme
13 Aug 2022	新加坡跨文化舞蹈：舞台上的多元文化主义 Cross-Cultural Dance in Singapore: Multiculturalism on Stage
3 Sep 2022	名诗妙联游神州 · 古典诗文话星洲 Touring Chinese Lands through Literary Works and Viewing Early Singapore through Classical Poems
8 Oct 2022	新加坡与中国新移民 Singapore and New Chinese Migrants
3 Dec 2022	“家是我所爱的”：家国、离散、海外华人女性教育 Home Is That Which I Adore: Nation, Diaspora, and the Education of Overseas Chinese Women
10 Dec 2022	食风楼主及其诗：谈萧遥天其人其诗 The Life and Poetry of Seow Yeoh Thian
25 Feb 2023	康熙下江南的文学世界 The Literary Worlds of Kangxi Emperor's Southern Tours
4 Mar 2023	前瞻：新科技、新社会与新加坡的华文教育 NUS Roundtable Discussion: Looking Ahead: New Technology, New Society, and Chinese Language Education in Singapore
19 Mar 2023	何谓新加坡华人？ What it Means to be Ethnically Chinese in Singapore?
25 Mar 2023	语言之美与语言研究：兼谈古今汉语和英语的一些语法特点 The Wonders of Language and Linguistic Research: On Some Typological Properties of English and (Modern and Classical) Chinese
31 Mar 2023	“这就是我，那又如何？”时代变迁下的印尼华人 “Ini gue, so what gitu loh!”; Chinese Indonesians in Changing Times

华彩 2022  
CULTURAL EXTRAVAGANZA 2022

13 May - 31 Oct 2022	文化反斗城 Funderland
13 May - 31 Jul 2022	神话重现 Mythology Relooked
13 - 15 May 2022	月背 Shadow Moon
22 May 2022	绕梁七姐诞 Seven Sisters' Sonata
27 May 2022	周 5 音乐站（华彩版） TGIF Music Station (CE Edition)
27 May - 19 Jun 2022 30 Jun - 31 Jul 2022	诗琴画疫 Poetic Pandemic
27 May - 27 Aug 2022	诗琴画疫（线上版） Poetic Pandemic (Online)
28 - 29 May 2022	爵士也华彩 2022 Jazz It Up! A Jazzy Celebration of Chinese Songs 2022
29 May 2022	炫彩狮城 Colours of the Lion City
3 - 5 Jun 2022	化蝶 Butterfly Lovers
1 Jul 2022	风华再现 Rediscovering Chinese Music
3 Jun - 31 Jul 2022	会馆精粹展 Treasures of the Clans Exhibition
3 Jun - 3 Sep 2022	会馆精粹展（线上版） Treasures of the Clans Exhibition (Online)
9 - 12 Jun 2022	山的迎风面 Windward Side of the Mountain
17 - 18 Jun 2022	承古扬新 The Forefathers Project
19 Jun 2022	与时“剧”进 —— 华彩’ 2022 迷你电影节 Rhythm of Time - Mini Film Festival
19 Jun 2022	一辆脚车两个轮 Aunt Lotus & Her Dream Bicycle - Film Launch and Dialogue

20 Jun - 20 Aug 2022	与时“剧”进 —— 华彩’ 2022 迷你电影节（线上版） Rhythm of Time - Mini Film Festival (Online)
8 Jul - 8 Oct 2022	化蝶（线上版） Butterfly Lovers (Online)
8 Jul - 2 Sep 2022	月背（线上版） Shadow Moon (Online)
8 Jul - 8 Oct 2022	山的迎风面（线上版） Windward Side of the Mountain (Online)
15 Jul - 15 Oct 2022	绕梁七姐诞（线上版） Seven Sisters' Sonata (Online)
15 Jul - 15 Oct 2022	爵士也华彩 2022（线上版） Jazz It Up! A Jazzy Celebration of Chinese Songs 2022 (Online)
15 Jul - 15 Oct 2022	承古扬新（线上版） The Forefathers Project (Online)

锐 · MIX 2K22  
RE•MIX 2K22

18 - 27 Nov 2022	锐 · MIX：来看东西 RE•MIX: When East Meets West
18 - 27 Nov 2022	日落乡音 lowKEYnua
18 - 27 Nov 2022	玩游戏 God of Games
18 - 27 Nov 2022	吃桌 Flavours on Call
18 - 27 Nov 2022	古早衫裤：重“新”塑造 Samfoo: Reimagined in Modern Singapore
19 - 20 Nov 2022 26 - 27 Nov 2022	西游冒险记 Odyssey to the West
20 Nov 2022	齐：电融合舞曲之夜 齐：A Night of Electro-Fusion Dance Music
26 - 27 Nov 2022	精锐之舞 RE•MIX The Dance
18 Nov 2022	周 5 音乐站（锐 · MIX 版） TGIF Music Station (RE•MIX Edition)
From 18 Nov 2022	神话重现（锐 · MIX 版） Mythology RElooked Online Video (RE•MIX Edition)
From 24 Nov 2022	玩游戏（线上版） God of Games (Online)
From 8 Dec 2022	日落乡音（线上版） lowKEYnua (Online)
From 12 Dec 2022	吃桌（线上版） Flavours on Call (Online)
From 14 Dec 2022	齐：电融合舞曲之夜（线上版） 齐：A Night of Electro-Fusion Dance Music (Online)
From 21 Dec 2022	锐 · MIX：来看东西（线上版） RE•MIX: When East Meets West (Online)

场地合作伙伴活动  
VENUE PARTNERSHIP EVENTS

2 Apr 2022	The CO Peeps Gala concert 2022
22 - 24 Apr 2022	与疫共存－狮城美景面面观新加坡艺术协会美展 2022 年 “Living with the Pandemic – The beauty of our Lion City” Singapore Art Society Art Exhibition 2022
23 Apr 2022	The Singapore Chinese Music Federation Youth Chapter Inaugural “Opening Ceremony” Concert
21 - 22 Jul 2022	第 22 届中国语言和文化国际学术研讨会 22nd International Conference on Chinese Language and Culture (ICCLC)
30 Jul 2022	2022 年“新空下”全国学生新谣音乐节大决赛 “新空下” National Schools Xinyao Festival 2022 – Finals
11 - 14 Aug 2022	印象新加坡国庆美展 2022 Impression Singapore National Day Art Exhibition 2022
11 - 16 Sep 2022	第 53 届新加坡水彩画会年展 53th SWS Annual Exhibition 2022- Colourful Splashes
15 - 19 Sep 2022	2022 年新加坡雕塑协会年展 – 重新点燃 2022 Sculpture Society (Singapore) Annual Exhibition – ReKindle
6 - 9 Oct 2022	2022 年 中华美术研究会 87 周年常年美展 The Society of Chinese Artists 87th Annual Art Exhibition 2022
22 Oct 2022	国际古迹遗址理事会（ICOMOS）新加坡年度股东大会 ICOMOS Singapore Annual General Meeting (AGM) & Post AGM Public Talk
22 - 26 Oct 2022	Book Launch of Prominent Figure in the Teochew Community: Research on Mr. Yeo Khee Lim, with Chinese Painting and Calligraphy Exhibition
26 Oct 2022	Engagement and Co-creation Workshop with Registered Societies in Singapore
28 - 30 Oct 2022	陈之初博士美术奖 2022 Dr Tan Tsze Chor Art Awards Competition
30 Nov 2022	NHB Corporate Seminar 2022
5 Dec 2022	Launch Event for Musical CD "ENCOUNTER"
9 - 10 Dec 2022	徐惠民相声专场 Xu Huimin Crosstalk Show

9 - 12 Dec 2022	新加坡美术家协会盛大艺术展 2022 “生命力” Artists Society of Singapore Grand Art Exhibition 2022 “Vitality”
13 Dec 2022	Launch of Pang Family (Singapore) Genealogy Book (12th Edition)
6 - 11 Jan 2023	新加坡现代画会美展 2023 Modern Art Society Exhibition 2023
8 Jan 2023	作为全球艺术史新篇章的金石书画收藏创作——以 20 世纪新加坡与中国艺术界的互动为例  Unfolding A New Chapter of Global Art History: Collecting and Creating Chinese Painting in Modern Epigraphic Movement as Seen in the Dynamics between Singapore and Chinese Art Circles of the 20th Century
8 Jan 2023	Blast 2023
11 - 15 Jan 2023	《蕙风》啸涛 52 周年特展 Siaw-Tao 52nd Anniversary Exhibition: A Breeze of Orchids 蕙风
14 Jan 2023	琵琶声起 II 新莺出谷 Germination II : In Bloom
2 Feb 2023	Secondary Chinese Language (CL) Key Personnel (KPs) Annual Meeting
18 Feb 2023	“Will The Egg Hatch?”, A Jazz Musical
18 Feb 2023	心情溶剂 25th The Dream Composition
Mar 2023	Chinese Cultural Toastmasters Club Training
9 - 12 Mar 2023	新加坡女艺术家美展 2023 - 千娇百媚 Singapore Women Artists Exhibition 2023 – Enchanting
11 Mar 2023	9055 音乐会 Mr. Lee’s 90th Birthday + Melo Art Choir 55th Anniversary Concert
26 Mar 2023	Professor Li Lie Gang’s sharing of his vocal teaching and stage performance experience

# 10

财务摘要

FINANCIAL HIGHLIGHTS



FOR THE FINANCIAL YEAR ENDED

31 MARCH 2023

Statement of Profit or Loss

	31 March 2023	31 March 2022
	\$	\$
Income before grants and donations		
Income from leasing facilities	2,258,945	1,195,095
Investment income	1,139,862	1,056,155
Other income	265,226	216,961
Total operating income	3,664,033	2,468,211
Expenditure		
Projects and activities expenses	6,922,594	6,320,714
Administrative expenses	6,243,337	4,823,763
Rental expense	4,419,169	4,480,903
Employee benefits	3,924,267	3,666,403
Depreciation and amortisation	2,039,125	2,132,846
Fair value loss in investment securities	903,894	883,057
Total operating expenditure	24,452,386	22,307,686
Net operating loss before grants and donations	(20,788,353)	(19,839,475)
Grants and donations		
Government grants	21,316,944	19,470,622
Donations	2,152,270	1,748,551
Total grants and donations	23,469,214	21,219,173
Net income after grants and donations	2,680,861	1,379,698

Statement of Financial Position

	31 March 2023	31 March 2022
	\$	\$
Assets		
Intangible assets	3,827,534	5,262,860
Property, plant & equipment	1,603,030	1,232,416
Receivables	685,889	697,795
Prepayments	25,023	338,220
Investment securities	25,100,063	25,902,111
Cash and cash equivalents	24,933,611	24,143,194
Total assets	56,175,150	57,576,596
Funds and Liabilities		
Accumulated Operation Fund	11,396,457	9,013,545
Accumulated Endowment Fund	31,294,602	30,996,653
Deferred income	10,322,085	15,024,987
Other liabilities	3,162,006	2,541,411
Total funds and liabilities	56,175,150	57,576,596

Reserves Position

	31 March 2023	31 March 2022
Unrestricted funds (Reserves)	\$11,396,457	\$9,103,545
Ratio of Reserves to Annual Operating Expenditure	0.5	0.4

SCCC’s Reserve policy

The reserves of the Company provide financial stability and means for the development of its operations and activities. The Board regularly reviews the level of reserves to ensure that they are adequate for fulfilling the company’s continuing obligations.

Please refer to [HERE](#) for the full financial report.

Fund raising

SCCC uses Giving.sg platform for online fund-raising. SCCC will undertake fundraising to support its operations and objectives, if required.

# 11

机构信息

CORPORATE INFORMATION



# Singapore Chinese Cultural Centre

Singapore Chinese Cultural Centre (“Company”) was incorporated under the Companies Act (Cap 50) on 10 April 2013 and registered as a charity under the Charities Act with effect from 20 January 2014. The company is a public company limited by guarantee, having its Memorandum and Articles of Association as its governing instrument.

UEN Number	201309577Z
IPC Period	1 February 2020 to 31 January 2023  1 February 2023 to 31 January 2026
Address	#11-01, 1 Straits Boulevard, Singapore 018906
Website	www.singaporeccc.org.sg
External Auditor	Foo Kon Tan LLP
Internal Auditor	Ernst & Young Advisory Pte Ltd
Bankers	OCBC Bank DBS Bank BNP Paribas Wealth management The Bank of Esat Asia, Limited
Fund Manager	BNP Paribas Wealth Management

CEO	<b>Low Sze Wee</b> (Seconded on 1 April 2018, joined on 1 April 2021)  Low Sze Wee is the Chief Executive Officer of the Singapore Chinese Cultural Centre. Initially trained as a lawyer, he later graduated with a Masters in History of Art from the School of Oriental and African Studies, University of London. Prior to joining the Centre, Sze Wee was Director (Curatorial, Collections and Education) at National Gallery Singapore, an award-winning curator with management experience. Sze Wee has also been involved in strategic arts planning and policy in Singapore’s Ministry of Information, Communications and the Arts. He is the first Singaporean to be selected as an International Fellow for the Clore Fellowship Programme in 2013-14.
-----	---

# 12

公司治理

CORPORATE GOVERNANCE





The Company as an Institution of a Public Character (IPC) is committed to good governance and management practices as it seeks to comply with Charity and IPC regulations and Code of Governance for Charities and Institutions of a Public Character (Code). The Company has complied with the relevant guidelines as stipulated in the Code. The Company will submit the online Governance Evaluation Checklist together with the audited accounts and annual report for the year. The annual submissions are available for viewing in the Charity Portal at [www.charities.gov.sg](http://www.charities.gov.sg).

1. Nomination and Appointment of Board of Directors

The Nomination Committee shall review the composition of the Board to ensure that the Board has an appropriate balance of independent Board members with appropriate expertise, skills, attributes, diversity and ability; to identify and nominate potential board member candidates to be elected as members of the board. The Board conducts self-evaluation to assess its performance and effectiveness.

The Board of the Company shall have at least ten (10) Directors and such other number as the Board may determine from time to time. Majority of the Board shall be Singapore Citizens, and at least half of the Board shall be independent directors. So far as the Company is an Institution of Public Character, at least half of the Board shall also be independent, as defined by the Charities (Institutions of a Public Character) Regulations. The Board of Directors need to be adequately represented from the various sections of the Chinese community in Singapore, in meeting the objectives of the Company.

A director shall serve a term of three (3) years. All directors, except the Honorary Treasurer, may be re-elected to the same or related post upon the expiry of each term of office, provided that the Chairman shall not hold his office for more than three (3) consecutive terms. None of the directors served for more than 10 years.

All the directors are volunteers and receive no remuneration from the Company.

2. The Governing Board

The Board’s role is to provide strategic direction and oversight of Singapore Chinese Cultural Centre’s programmes and objectives and to steer the charity towards fulfilling its vision and mission through good governance. The SCCC’s Board of Directors has collective responsibility for the following:

- 1. provide advice on strategic directions;
- 2. ensure that the necessary resources are in place for SCCC to meet its objectives;
- 3. establish a framework of prudent and effective controls which enables risks to be assessed and managed;
- 4. establish a corporate governance framework that ensures optimal use of public and donated funds provided to SCCC; and
- 5. review Management’s overall performance.

### 3. Board Meetings

The Board meets quarterly during the year and has met on the following dates:

20 Apr 2022 / 15 Jul 2022 / 22 Sep 2022 / 28 Oct 2022 / 20 Jan 2023

Current Board Members

	Name	No. of meetings attended (5)	Appointed as at
1	Ng Siew Quan (Chairman, 1 Oct 2022) *	5/5	18 Jul 2013
2	Tan Cheng Gay (Honorary Treasurer, 1 Oct 2022)	4/5	1 May 2015
3	Alvin Tan Tze Ee	5/5	1 Oct 2016
4	Daniel Chan Choon Seng	4/5	1 Oct 2019
5	Shaun Goh Shiao Sing	4/5	1 Oct 2019
6	William Leong Sin Yuen	4/5	1 Oct 2019
7	Pang Lim	4/5	1 Oct 2019
8	Tham Loke Kheng	4/5	1 Oct 2019
9	Joy Tan Whei Mien	4/5	7 Nov 2019
10	Goh Sin Teck	2/2	1 Oct 2022
11	Low Eng Teong	2/2	1 Oct 2022
12	Lim Hock Chee	1/2	1 Oct 2022
13	Zhou Zhaocheng	2/2	1 Oct 2022
14	Heng Boey Hong	2/2	14 Oct 2022
15	Jimmy Toh Yong Leng	1/1	1 Jan 2023

\* Past Charity Board Appointments – Honorary Treasurer 1 Oct 2019

### 4. Volunteer Management

The Company has established a volunteer handbook, to give an overview of SCCC’s volunteer management policies and procedures such as volunteering opportunities, code of conduct, volunteer recruitment, benefits and recognition, and learning and development. SCCC aims to create meaningful and enriching volunteering experiences for our volunteers.



5. Conflicts of interest

The Company has established a policy for Conflict of Interest and Declaration to ensure that members act in the best interest of the Company.

“Member” refers to a board member or management or staff or volunteer of the Company.

The declarations of interest are updated in written form annually and whenever any change occurs.

Whenever a Member or a person connected with a Member<sup>1</sup> has a personal interest in a matter to be discussed in a meeting, the Member or connected person must:

- Declare an interest before the discussion on the matter begins;
- Withdraw from the meeting for that item and not participate in the discussions;
- Not be counted in the quorum during that part of the meeting; and
- Withdraw during the vote and have no vote on the matter.

<sup>1</sup> A person is connected with a Member if that person is a child, sibling, parent, spouse, spouse’s parent, spouse’s sibling, grandparent or grandchild of such Member.

The discussion and final decisions on the matter should be documented in the minutes of the meeting.

6. Whistleblowing Policy

The Whistleblowing Policy aims to provide an avenue for SCCC directors, employees and external parties to bring to attention of the Audit and Risk Committee, any misdeed, impropriety committed by directors and employees, and offer reassurance that they will be protected from reprisals or victimisation for whistleblowing in good faith.

7. Privacy Policy

The Company is committed in safeguarding the personal data and to treat, manage, protect and process personal data properly and professionally.

8. Disclosure and Transparency

The annual report is prepared to include information on its programmes, financial position, governance, board, and management.

Audited financial statements are available on SCCC’s website and information on SCCC’s financial position can also be found on the Commissioner of Charities website.

The annual remuneration of the Company’s three highest-paid employees are disclosed in bands of \$100,000 as follows:

Remuneration Band	31 March 2023	31 March 2022
\$200,001 to \$300,000	2	1
\$100,000 to \$200,000	1	2

There is no paid staff who is a close member of the CEO or Board members receiving more than \$50,000 during the financial year.

No staff is involved in setting his own remuneration.

The Company did not make any loan to any third parties.



Governance Evaluation Checklist (GEC)

Advanced Tier

	Code Guideline	Code ID	Response
1	Induction and orientation are provided to incoming Board members on joining the Board.	1.1.2	Complied
	Are there Board members holding staff* appointments?		No
2	Staff* does not chair the Board and does not comprise more than one-third of the Board.	1.1.3	NA
3	There are written job descriptions for their executive functions and operational duties which are distinct from their Board roles.	1.1.5	NA
4	There is a maximum limit of four consecutive years for the Treasurer position (or equivalent, e.g Finance Committee Chairman or person on Board responsible for overseeing the finances of the charity). Should the charity not have an appointed Board member, it will be taken that the Chairman oversees the finances.	1.1.7	Complied
5	All Board members submit themselves for re-nomination and re-appointment, at least once every three years.	1.1.8	Complied
6	The Board conducts self-evaluation to assess its performance and effectiveness once during its term or every 3 years, whichever is shorter.	1.1.12	Complied
	Are there Board member(s) who have served for more than 10 consecutive years?		No
7	The charity discloses in its annual report the reasons for retaining Board member(s) who has served for more than 10 consecutive years.	1.1.13	NA
8	There are documented terms of reference for the Board and each of its Board committees.	1.2.1	Complied
9	There are documented procedures for Board members and staff to declare actual or potential conflicts of interest to the Board.	2.1	Complied
10	Board members do not vote or participate in decision-making on matters where they have a conflict of interest.	2.4	Complied
11	The Board periodically reviews and approves the strategic plan for the charity to ensure that the activities are in line with its objectives.	3.2.2	Complied
12	There is a documented plan to develop the capacity and capability of the charity and the Board monitors the progress of the plan.	3.2.4	Complied

	Code Guideline	Code ID	Response
13	The Board approves documented human resource policies for staff.	5.1	Complied
14	There is a documented Code of Conduct for Board members, staff* and volunteers* (where applicable) which is approved by the Board.	5.3	Complied
15	There are processes for regular supervision, appraisal and professional development of staff*.	5.5	Complied
	Are there volunteers* serving in the charity?		Yes
16	There are volunteers* management policies in place for volunteers*.	5.7	Complied
17	There is a documented policy to seek Board's approval for any loans, donations, grants or financial assistance provided by the charity which are not part of its core charitable programmes.	6.1.1	Complied
18	The Board ensures internal controls for financial matters in key areas are in place with documented procedures.	6.1.2	Complied
19	The Board ensures reviews on the charity's internal controls, processes, key programmes and events are regularly conducted.	6.1.3	Complied
20	The Board ensures that there is a process to identify, regularly monitor and review the charity's key risks.	6.1.4	Complied
21	The Board approves an annual budget for the charity's plans and regularly monitors its expenditure.	6.2.1	Complied
	Does the charity invest its reserves, including fixed deposits?		Yes
22	The charity has a documented investment policy approved by the Board.	6.4.3	Complied
	Did the charity receive cash donations (solicited or unsolicited) during the year?		Yes
23	All collections received (solicited or unsolicited) are properly accounted for and promptly deposited by the charity.	7.2.2	Complied
	Did the charity receive donations-in-kind during the year?		No
24	All donations-in-kind received are properly recorded and accounted for by the charity.	7.2.3	NA

	Code Guideline	Code ID	Response
25	The charity discloses in its annual report: i. Number of Board meetings in the year; and ii. Individual Board member's attendance.	8.2	Complied
	Are Board members remunerated for their Board services?		No
26	No Board member is involved in setting his or her own remuneration.	2.2	NA
27	The charity discloses the exact remuneration and benefits received by each Board member in its annual report. OR The charity discloses that no Board members are remunerated	8.3	NA
	Does the charity employ paid staff?		Yes
28	No staff is involved in setting his or her own remuneration.	2.2	Complied
29	The charity discloses in its annual report: i) The total annual remuneration (including any remuneration received in its subsidiaries), for each its three highest paid staff*, who each receives remuneration exceeding \$100,000, in bands of \$100,000; and ii) If any of the 3 highest paid staff* also serves on the Board of the charity. The information relating to the remuneration of the staff must be presented in bands of \$100,000. OR The charity discloses that none of its staff* receives more than \$100,000 in annual remuneration each	8.4	Complied
30	The charity discloses the number of paid staff* who are close members of the family* of the Executive Head or Board Members, who each receives remuneration exceeding \$50,000 during the year, in bands of \$100,000. OR The charity discloses that there is no paid staff* who are close members of the family* of the Executive Head or Board Member, who receives more than \$50,000 during the year.	8.5	Complied
31	The charity has a documented communication policy on the release of information about the charity and its activities across all media platforms.	9.2	Complied

新加坡华族文化中心是一家慈善公益机构。  
SCCC is a charity and Institute of Public Character.



[www.singaporeccc.org.sg](http://www.singaporeccc.org.sg)



[@SingaporeChineseCulturalCentre](#)



[@SingaporeCCC](#)



[@sccc\\_sg](#)